

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix și GŢII

Text de
René GOSCINNY
Desene de
Albert UDERZO



R. GOSCINNY

A. UDERZO

ASTERIX ȘI GOȚII

Text de René Goscinny

Desene de Albert Uderzo



Traducere de Liana Mihailovici

Titlul original: ASTERIX ET LES GOTHS
© 1963/Gosciny-Uderzo
Drepturi de autor pentru prima traducere:
© 2000 București
© EGMONT FOUNDATION/EGMONT ROMANIA
Redacție: Liana Mihailovici. Producție: Claudia Ioniță.
DTP: Rodica Ghenciu și Cătălin Ciobanu
Tipărit în Germania, 2000
ISBN 973-583-189-9
ISSN 1222-6238

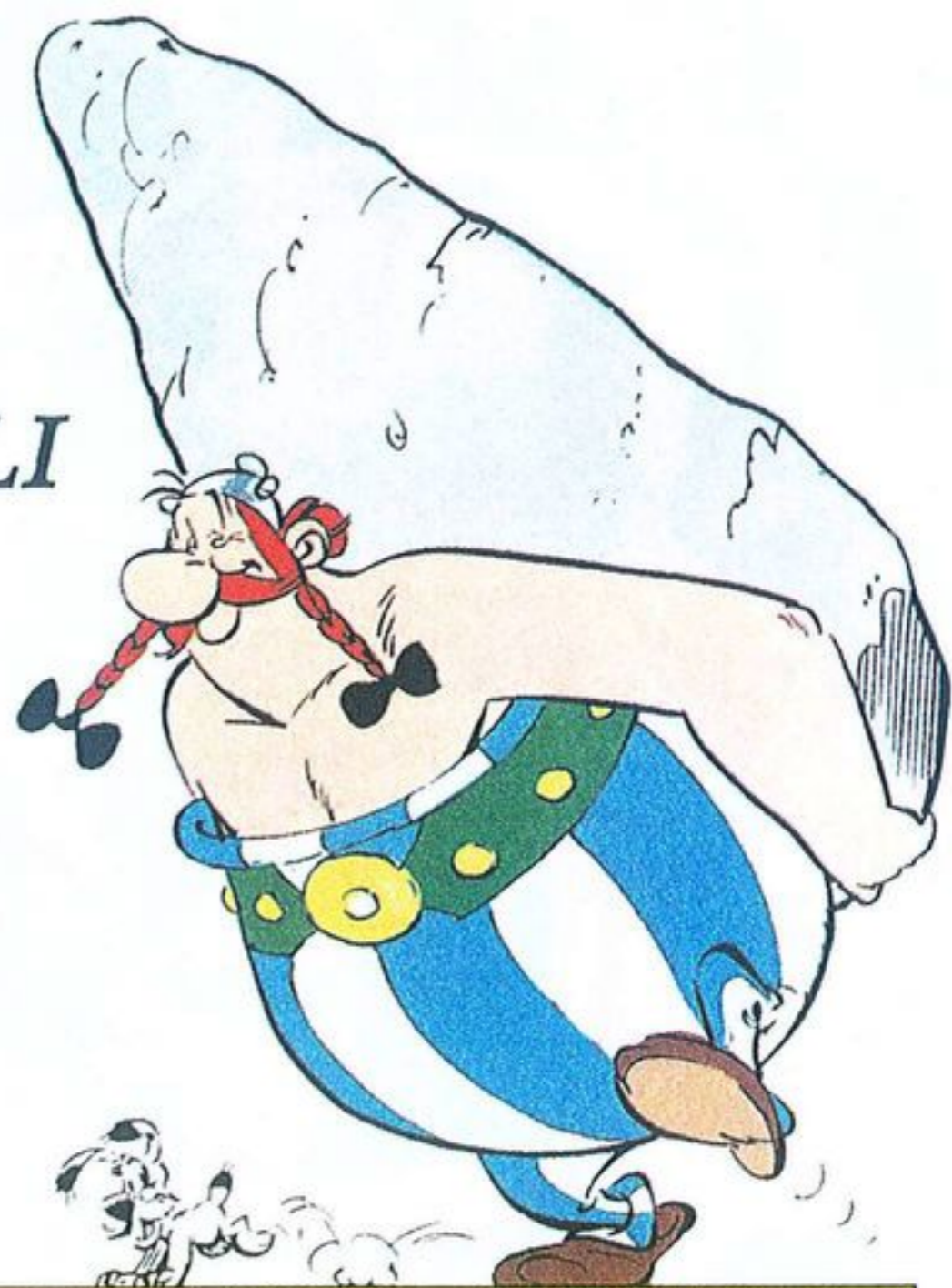


SUNTEM ÎN ANUL 50 Î.CHR.. TOATĂ GALLIA A FOST CUCERITĂ DE ROMANI... TOATĂ? NU! UN SAT DE GALI NESUPUȘI ÎNCĂ MAI REZISTĂ INVADATORILOR. ȘI VIAȚA LEGIONARILOR DIN CASTRELE FORTIFICATE DE LA BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM ȘI PARVIBONUM NU ESTE DELOC UȘOARĂ...



CĂȚIVA GALI

Asterix este eroul acestor aventuri. Micuțului războinic, istet și năstrușnic, îi sunt încredințate fără ezitare toate misiunile periculoase. Forța supraomenească a lui Asterix se datorează poțiunii miraculoase, preparate de druidul Panoramix...



Obelix este prietenul nedespărțit al lui Asterix. De meserie furnizor de menhire, mare amator de mistreți, Obelix este gata oricând să lase totul baltă pentru a-l urma pe Asterix într-o nouă aventură, numai să fie sigur că e rost de ceva mistreți și niscaiva încăierări.



Panoramix, venerabilul druid al satului, culege vâsc și prepară poțiuni magice. Cea mai mare reușită a sa este poțiunea care dă puteri magice celor ce o consumă. Dar Panoramix mai are o mulțime de alte rețete miraculoase...



Cacofonix este bardul. Opiniile asupra talentului său sunt împărțite: el se socotește genial, în timp ce toți ceilalți cred că ar fi foarte bine să se lase păgubaș. Dar când nu cântă, e un prieten vesel, foarte căutat...



Brascutarix, în fine, este șeful tribului. Impozant, curajos, suspicios, bătrânul războinic este respectat de oamenii lui și temut de dușmani. Brascutarix nu se teme decât de un singur lucru: să nu-i cadă cerul în cap! Dar, așa cum zice chiar el:
„N-o fi tocmai mâine!”



LALALA
♪♪♪
LALALA



Aș, Aș, Aș!



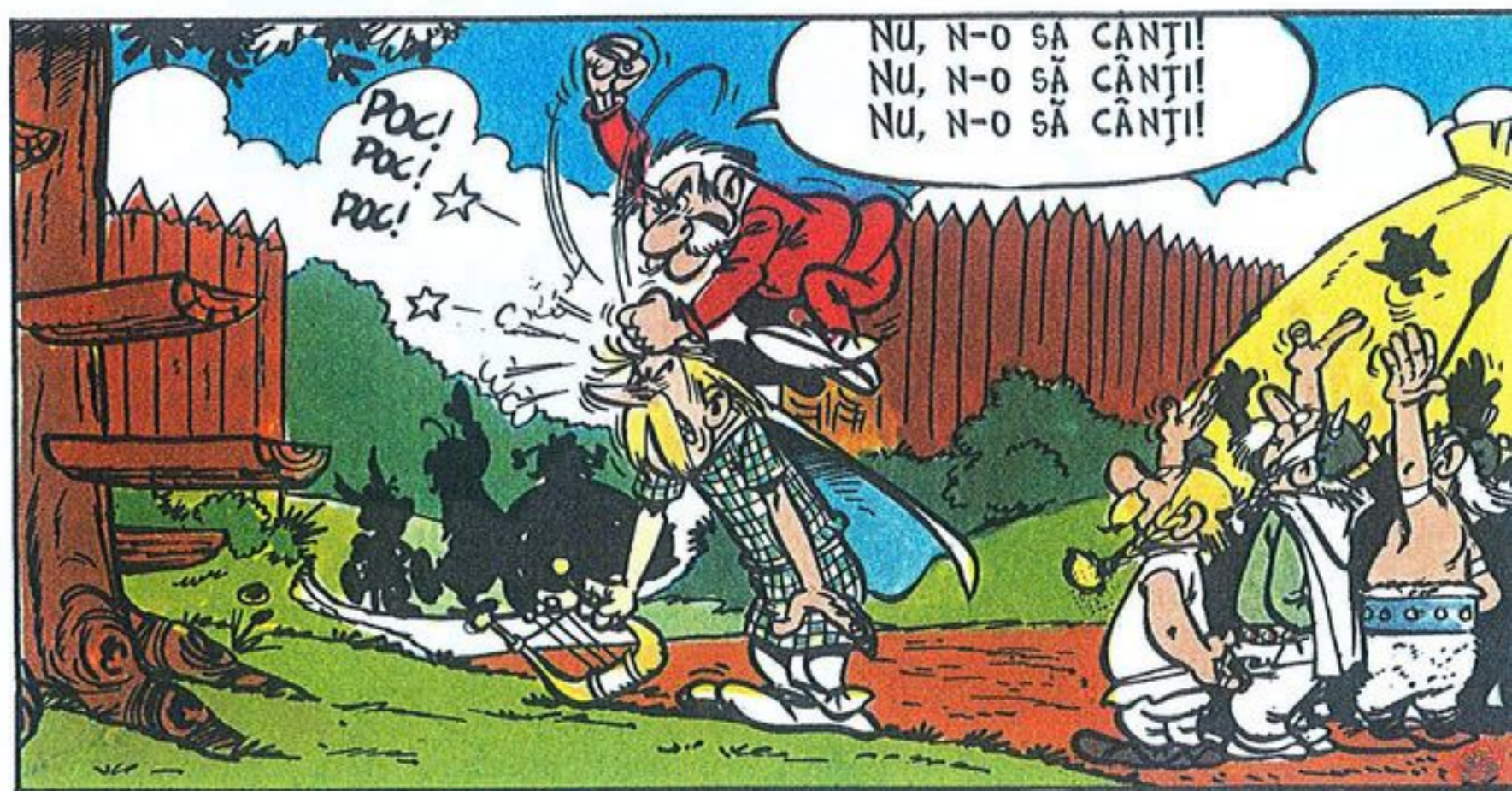
LASĂ-MA SĂ TE ÎNSOȚESC, PANORAMIX!



BINE, FIE!



POT SĂ VIN ȘI EU? E O PERIOADĂ MOARTĂ PENTRU MENHIRE!



POCI
POCI
POCI

NU, N-O SĂ CÂNȚI!
NU, N-O SĂ CÂNȚI!
NU, N-O SĂ CÂNȚI!



DEPARTE, LA FRONTIERA DE EST A GALLIEI, DOI LEGIONARI FAC DE PAZĂ...



Când număr până la trei!...



Ei, mi s-a părut că era în limba goților!



Ți s-a năzărit, Pamplemus!

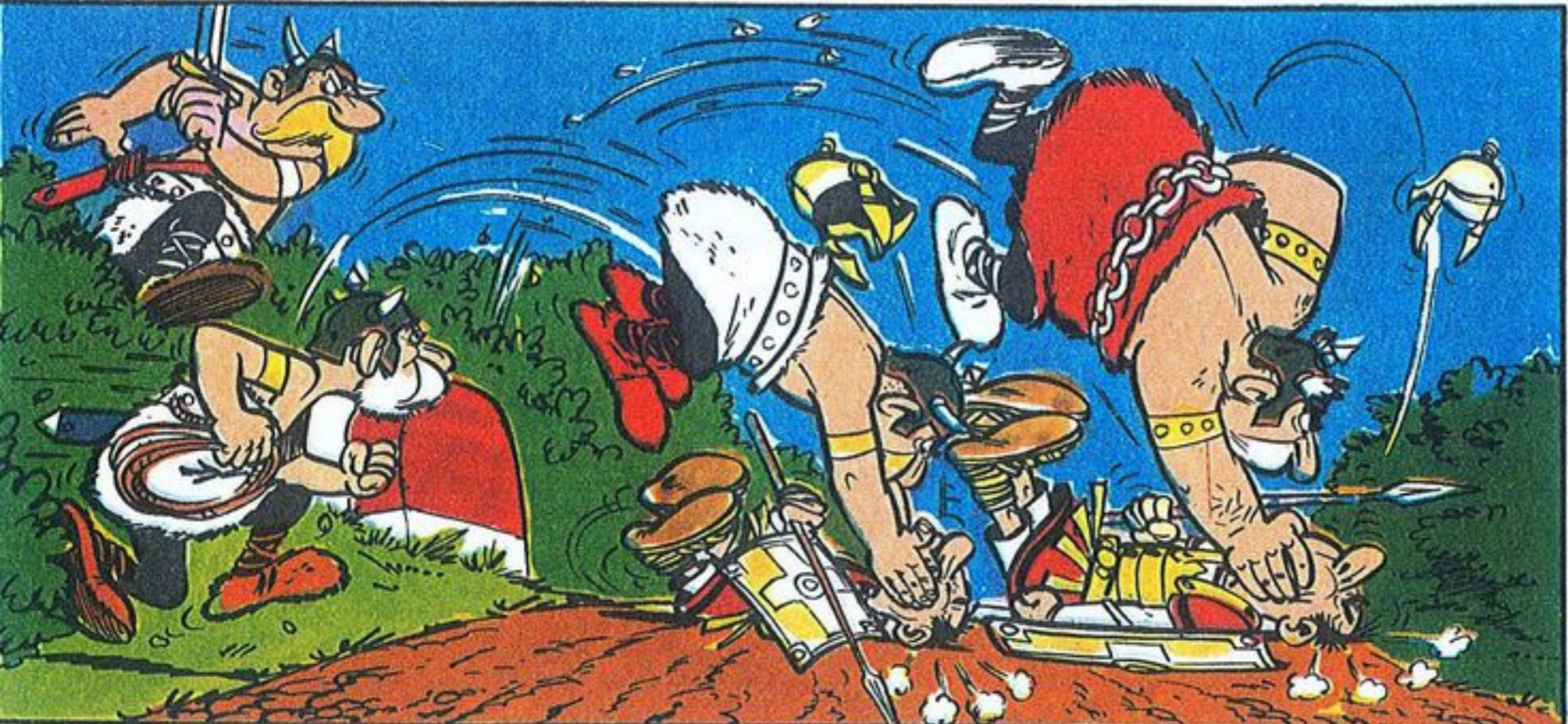
Nu, sunt sigur, Lunganus!



NICICÂND BARBARII VIZIGOȚI, OSTROGOȚI SAU ORICE ALT FEL DE GOȚI, NU VOR ÎNDRĂZNI SĂ PUNĂ PICIORUL PE UN TERITORIU ROMAN!



Trei!...
Pe ei...



BANG!
BUFE!
BONG!
TRASE!



Și... CE SPUNEAI?!

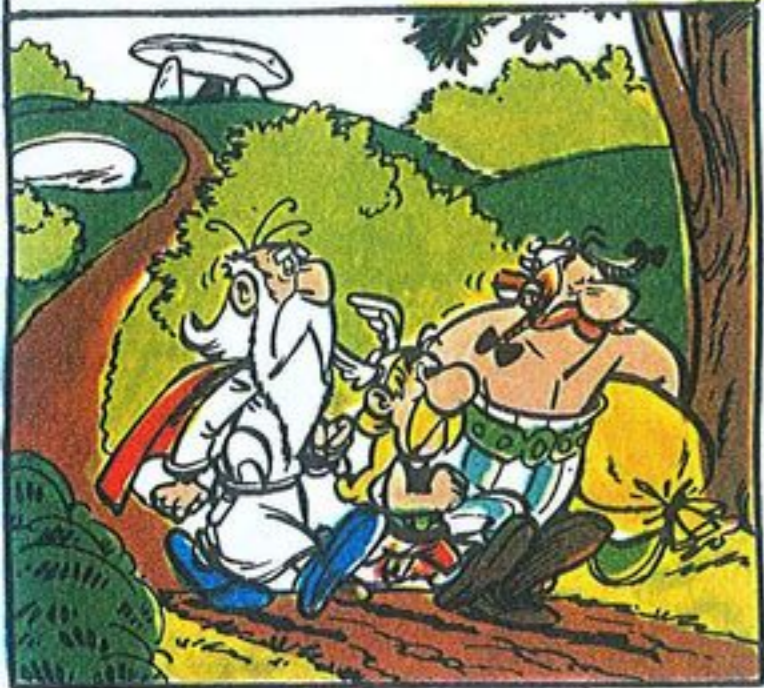
ERRARE HUMANUM EST...



Bravo, Teoric, Pasdfric, Țisteric și Periferic! Și acum, spre Pădurea Carnuților!

Trăiască Cudetric, Șeful nostru!

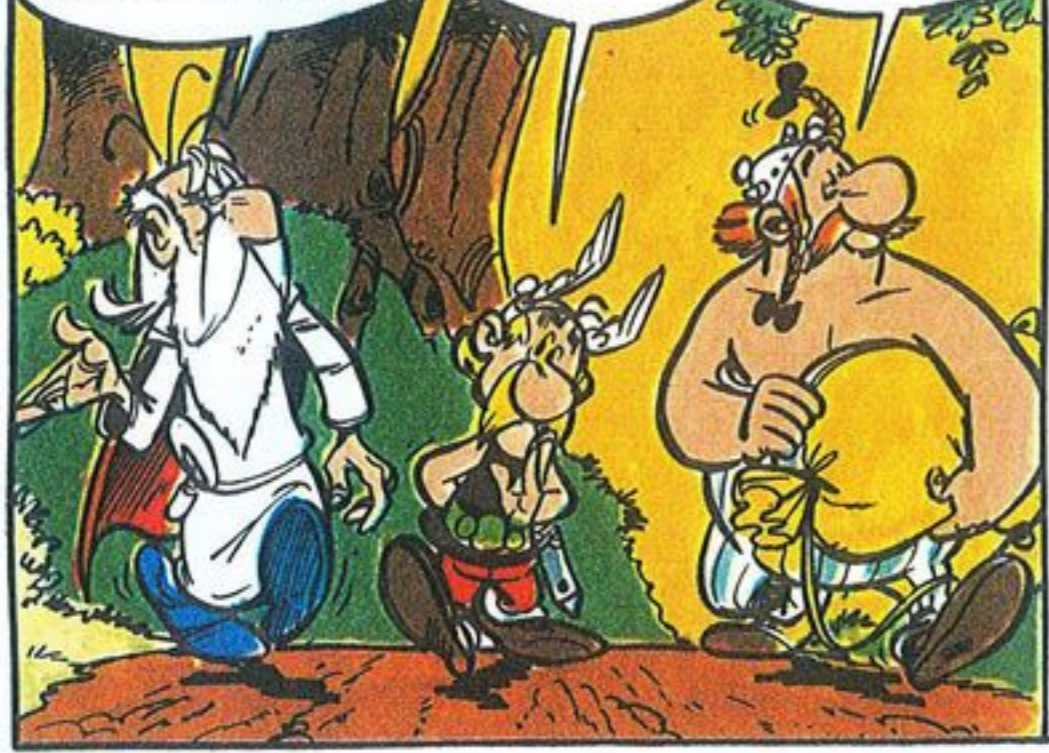
ÎN TIMP CE AU LOC ACESTE INCIDENȚE LA FRONTIERA IMPERIULUI, PRIETENII NOSTRI ÎSI CONTINUA DRUMUL SPRE PĂDUREA CARNUȚILOR.



AJUNGEM CURÂND ȘI NŪ S-A ÎNTÂMPLAT NIMIC.

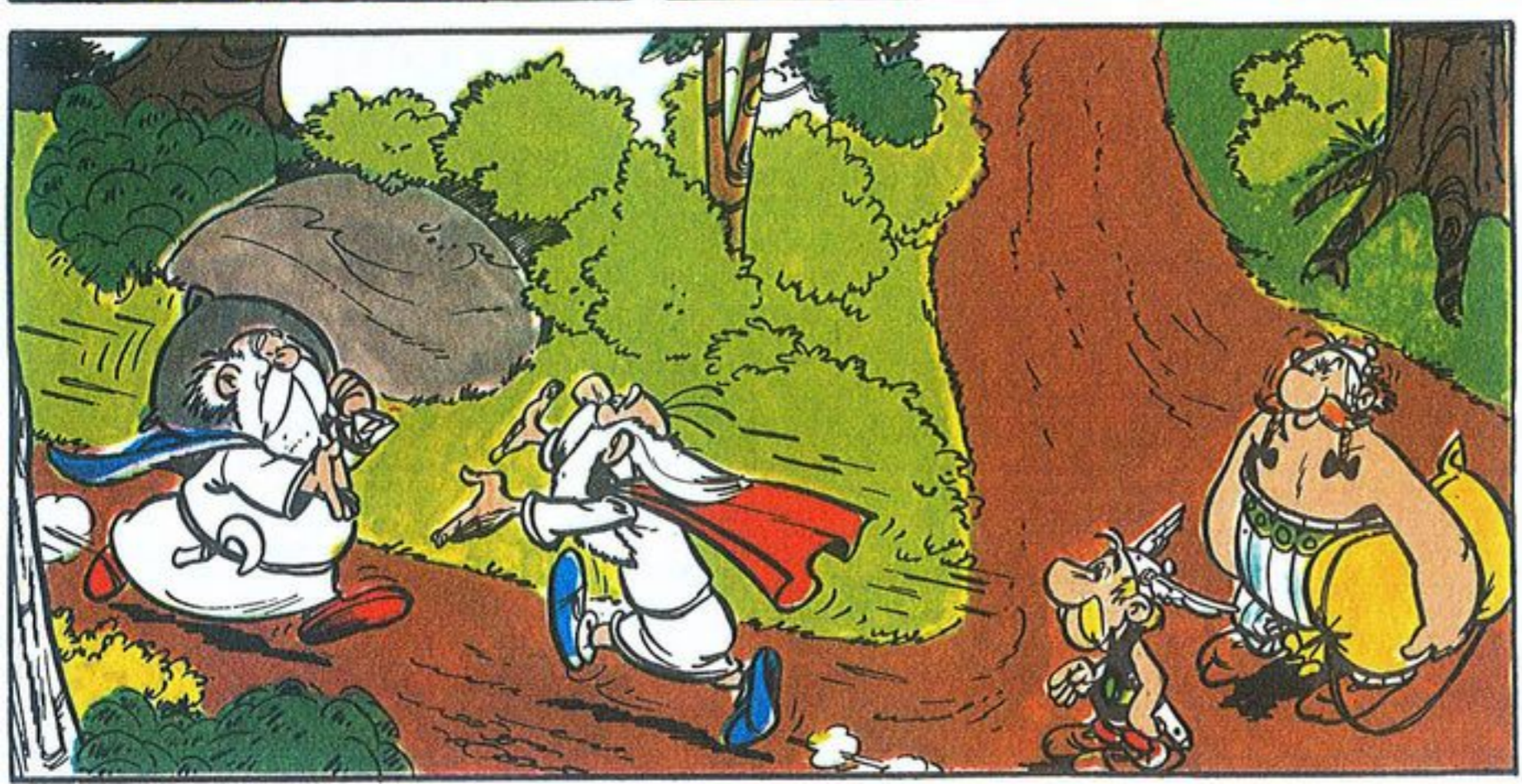
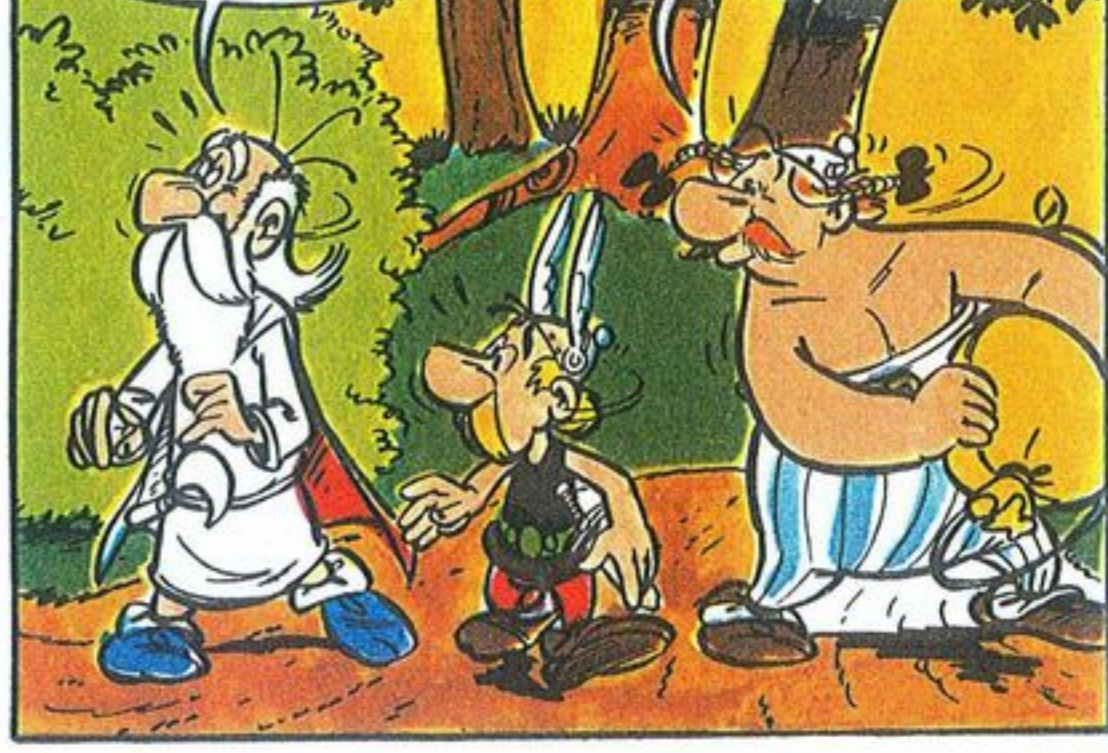
CU ATÂT MAI BINE.

MI-E O FOAME...



OH! CE SURPRIZĂ PLĂCUTĂ!

UN MISTREJ?!



DRAGI PRIETENI, VI-L PREZINT PE VECHIUL MEU PRIETEN, ȘAPTEZECIX!

ÎNCÂNTAT!



DRAGUL MEU, ȘAPTEZECIX, AM SĂ TE UIMESC CU ISPRĂVILE MELE DRUIDEȘTI!

ȘI EU, DRAGĂ!



STOP!



O PATRULĂ ROMANĂ!

MERGEM? CE ZICI?

NU, AVEM UN RĂGAZ DE PACE CU ROMANII PE DURATA ÎNTĂLNIRII DRUIZILOR...



DECURIONULE, LASĂ-NE SĂ TRECEM, SUNTEM DRUIZI ȘI MERGEM ÎN PĂDUREA CARNUȚILOR!



AȘ VREA SĂ VĂ CRED, PE IUPPITER, DAR TREBUIE SĂ MI-O DOVEDIȚI!



CĂ SUNTEM DRUIZI ADEVĂRAȚI? NIMIC MAI UȘOR, O SĂ-ȚI DOVEDIM PŪTERILE NOASTRE MAGICE!



LASĂ-MĂ PE MINE, PANORAMIX!



DE ACORD!
AM NEVOIE DE UN VOLUNTAR!



LEGIONARUL EUNUPOTUS! EL E VOLUNTAR!



MĂNÂNCĂ IERBURILE ASTEA, TE ROG!



ȘI? UNDE E MAGIA AICI?
CERE-I SĂ-ȚI SPUNĂ CÂTEVA CŪVINTE...



VORBEȘTE!
HI HA!



HI! HI! NU MAI VORBEȘTE, RAGE!
HI! HI! HI!
DA, NU E PŪEA MARE DIFERENȚĂ...



TRECEȚI, SUNTEȚI DRUIZI, CŪ ADEVĂRAT! FACEM UN CONTROL, FIINDCĂ O HOARDĂ DE GOȚI A TRECŪT FRONTIERA ȘI A FOST SEMNALATĂ PRIN ACESTE LOCURI!



HI HA!
LINIȘTE, ÎN FORMATIE! ÎNAINTE, MARȘ!



PĂDUREA CARNUȚILOR S-A UMLUT DE DRUIZI. SUNT BUCUROȘI SĂ SE REVADĂ ȘI SE ÎMBRĂȚIȘEAZĂ FERICIȚI...



STEJARII SUNT IMEDIAT ESCALADAȚI DE DRUIZII CARE CULEG VÂSC PENTRU POȚIUNILE LOR MAGICE, MÂNUIND DE ZOR COSOARELE...

TAC!

TAC!

Aiii! ȚAȘTA E DEGETUL MEU!

TANG!

SE SCHIMBĂ INFORMAȚII ȘI PĂRERI...

DA, DRAGUL MEU, AM GĂSIT COSORUL ȚAȘTA ÎNTR-UN MAGAZIN DE VECHITURI...

ȘI ATUNCI, BĂTRĂNELE, L-AM TRANSFORMAT... ÎN MENHIR!



SE FAC GLUME ȘI CALAMBURURI, PE SCURT, DRUIZII SE DISTREAZĂ...



CE ÎNTĂLNIRE ROMAN-TICĂ!

UN ADEVĂRAT RE-GAL!

CE VINI CAM... VÂSC-OS!

MOR DE RĂȘ!

DUPĂ MARELE BANCHET...



LINIȘTE, FRĂȚILOR, LINIȘTE!

CLANG!
CLANG!

FRĂȚI DRUIZI, A VENIT MOMENTUL MARELUI CONCURS, CARE NE VA PERMITE SĂ CUNOAȘTEM NOILE PRACTICI MAGICE ȘI SĂ ALEGEM CEL MAI BUN DRUID AL ANULUI!



ȘI, ÎN TIMP CE DRUIZII ÎȘI PREGĂTESC POȚIUNILE MAGICE, OCHI...



... RĂI ȘI LACOMI ÎI URMĂRESC...



ȚAȘTA venit și momentul mult așteptat!



PRIMUL CANDIDAT...
DRUIDUL
CICATRIX!



VĂRS CÂTEVA
PICĂTURI DIN
POȚIUNEA MEA...



... ȘI CRES FLORI SUPERBE,
DEȘI NŪ E VREMEA LOR!

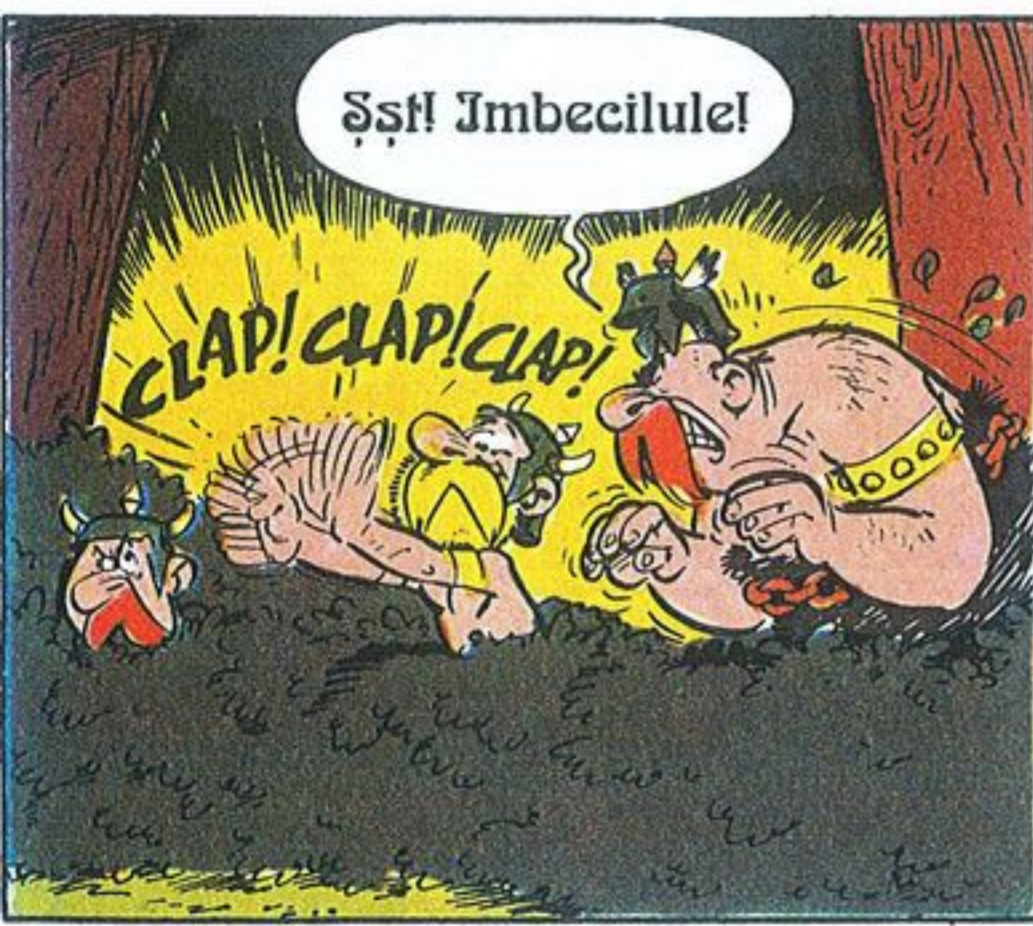
MINUNAT!

CLAP!
CLAP!
CLAP!

CLAP!
CLAP!
CLAP!

ÎNCĂNTĂTOR!

CLAP!
CLAP!



Șș! Imbecilule!

CLAP!
CLAP!
CLAP!



Și ce? Dacă sunt
barbar, înseam-
nă că nu-mi
plac florile?!

Ĥmmpf!



AL DOILEA
CANDIDAT, DRUIDUL
PREFIX!

ARUNC
UN PIC DE
PRAF MAGIC
ÎN AER...



... ȘI ADUC PLOAIA!

AMUZANT!

ȘI NICI NU
E VREMEA
PLOIILOR!

HAAP
GIUU!



DRUIDUL BAROMETRIX!

PFU!



EU AM INVENTAT UN SISTEM CARE
TRANSFORMĂ SUPA ÎN PRAF, PUTÂND
FI TRANSPORTĂ ÎN SĂCULEȚE,
MULȚ MAI UȘOR CA ÎN OALE!



DA, DAR TOT
AI NEVOIE DE
O OALĂ!

M-AM GĂNDIT
LA TOATE,
VENERABILE...



... ȘI ȘTIU ȘI CUM SĂ TRANS-
FORM O OALĂ ÎN PRAF!

BRAVO!

INGENIOS!

BINE!

CLAP!
CLAP!

CLAP!
CLAP!



A ÎNCEPUT CON-
CURSUL, SE PARE CĂ
SE DISTREAZĂ
DE MINUNE!

SUNT SIGUR
CĂ DRUIDUL NOSTRU
O SĂ CĂȘTIGE
CU POȚIUNEA
LUI MAGICĂ!

INIEKȚII
NON-DRUIZILOR

BRAVO!
CLAP!
CLAP!
CLAP!
BRAVO!

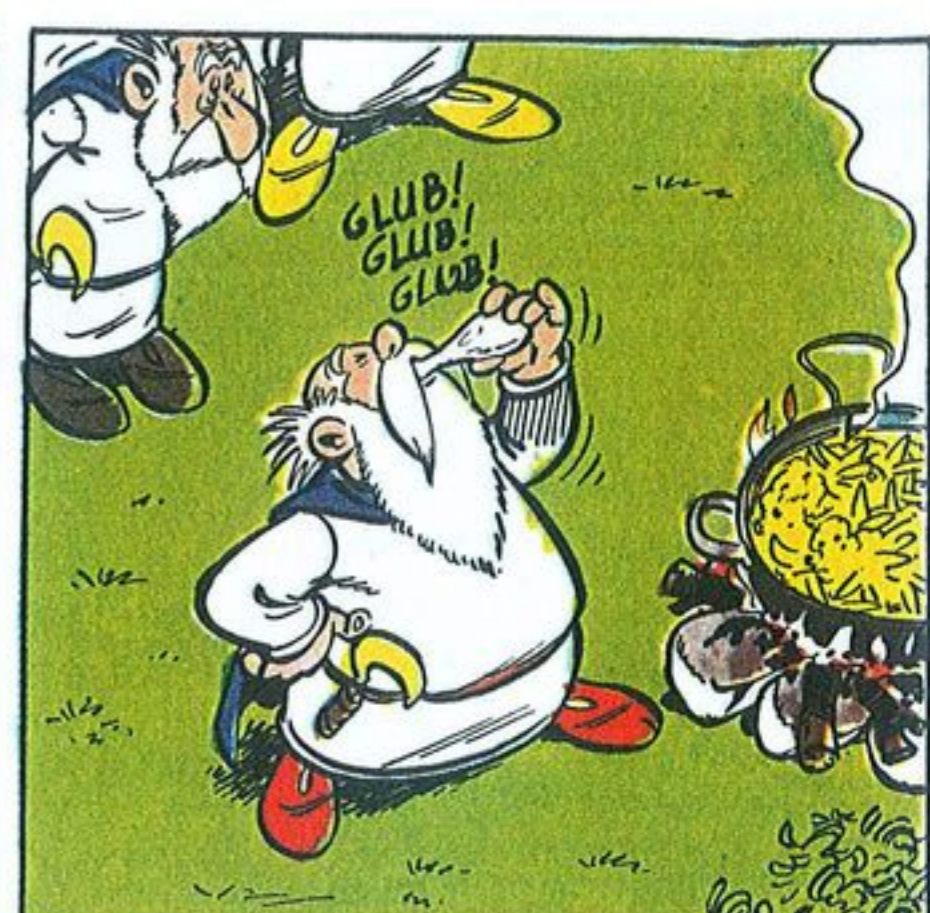
CONCURSUL CONTINUĂ
CU ȘAPTEZECIX!



POȚIUNEA MEA
TE FACE SĂ NU SIMȚI
DUREREA! UITAȚI, O DATĂ
CE BEAU CÂTEVA
PICĂTURI...



GLUB!
GLUB!
GLUB!



... POT SĂ ȘCOT
CARTOFII PRĂJIȚI
DIN ULEIUL ÎN-
CINS, CU MÂNA
GOALĂ!

PACTIC!

GROZAV!



ȘI ULTIMUL
CANDIDAT... DRUIDUL
PANORAMIX!

POȚIUNEA MEA
CONFERĂ O FORȚĂ
SUPRAOMENEASCĂ!



AM NEVOIE DE UN
DRUID MAI BELALIU!

EU SUNT CEL
MAI POTRIVIT...



BEA ȘI VEI FI
ÎN STARE
SĂ DEZRĂDĂCINEZI
UN STEJAR!



PE ĂSTA?



NU EȘTI
ÎN TOATE
MÎNȚILE?

N-AI VĂZUT CĂ
ADUNAM VĂSC?

AUZISEM DE POȚIUNEA TA MAGICĂ,
PANORAMIX, DAR E ȘI MAI GROZAVĂ
DECÂT MI S-A SPUS!

MAI FAC
CEVA?

URAAA! EL E
CĂȘTIGATORUL!



De ăsta avem
nevoie!





IL DECLAR PE PANORAMIX
CEL MAI BUN DRUID
AL ANULUI ȘI ÎI CONFER
MENHIRUL DE AURI!

SUNT AȘA DE
EMOȚIONAT!



BRAVO!
URAAA!

FELICITĂRI!
NU MĂ
AȘTEPTAM
LA ASTA!



S-A TERMINAT,
PANORAMIX. DACĂ VREI,
MERGEM ÎMPREUNĂ!

CU PLĂCERE,
MĂ DUC SĂ-MI ADUN
LUCRURILE!

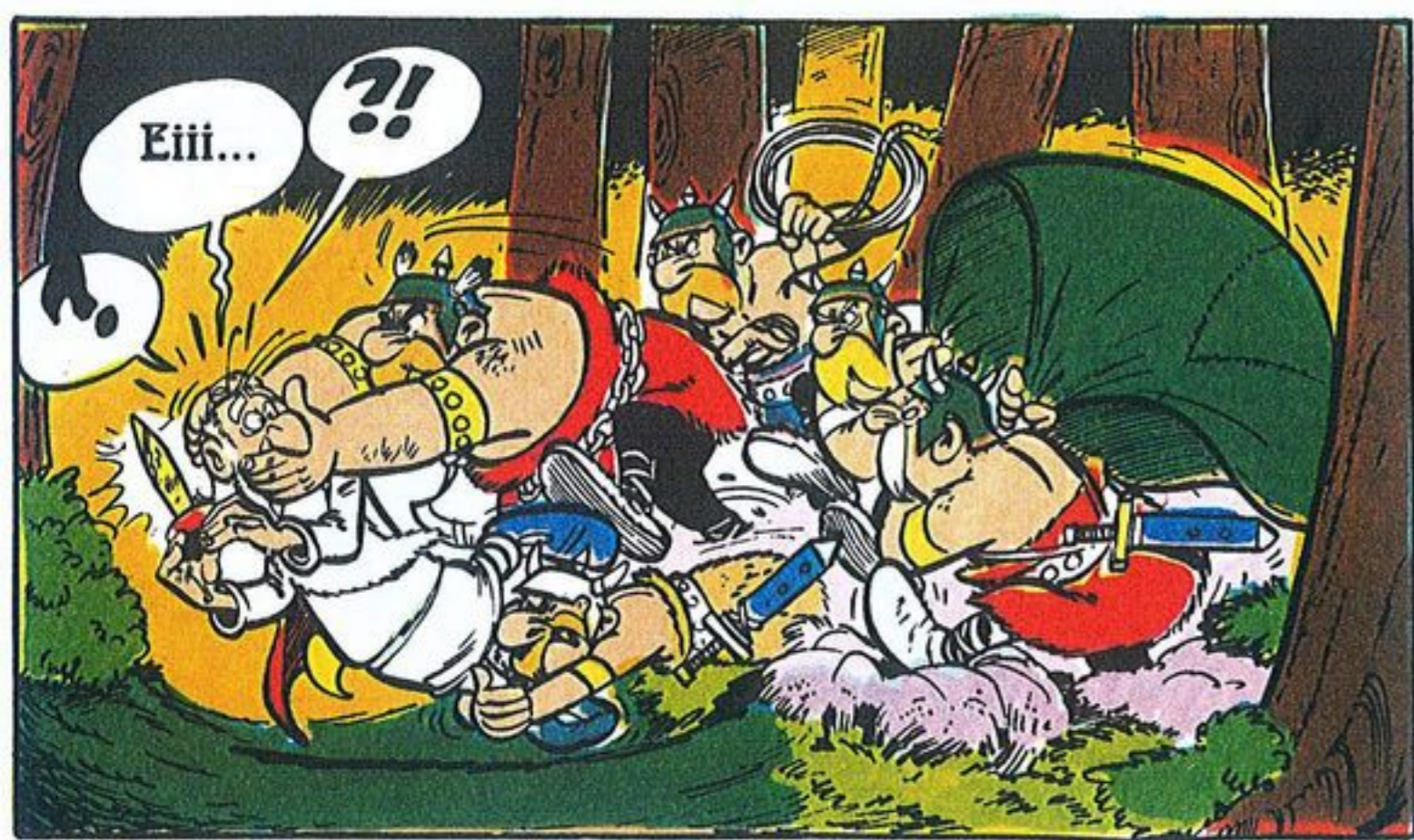


SUNT CEL MAI BUN!
SUNT CEL MAI BUN!
SUNT CEL MAI BUN!



Gata?

Gata!



Eiii...

?!
?



S-o ștergem!

HMM...
MMMM...



ÎN ACEST TIMP...

CE-O FI FĂCÂND
PANORAMIX?!?



ÎNTRUNIREA DRUIZILOR
S-A TERMINAT ȘI, TOTUȘI,
NICI URMĂ DE
PANORAMIX!

DA... ȘI SE
PĂREA CĂ EL
A CĂȘTIGAT
CONCÛRSUL...



TARE MI-E TEAMĂ,
OBELIX, HAI SĂ-L
CĂUTĂM!



AH, IATĂ-VĂ! NU ȘTIU UNDE A DISPĂRUT PANORAMIX!...

A LUAT-O PE ACOLO...

HAI SĂ VEDEM!

OH! PRIVIȚI!

E UN COIF VIZIGOT! CE NENOROCIRE, N-O SĂ NE MAI REVEDEM NICIODATĂ PRIETENUL!

BA O SĂ-L REVEDEM! IL SMULGEM NOI DIN GHEARELE BARBARILOR!

CREDEAM CĂ VIZIGOȚII L-AU LUAT...

BRAVO, VĂ ÎNSOȚESC ȘI EU!

MERSI, ȘAPTEZECIX, DAR OBELIX ȘI CU MINE O SĂ REUȘIM SĂ DUCEM TOTUL LA BUN SFĂRȘIT!

ARATĂ-NE DOAR CARE ESTE CEANUL ÎN CARE A PREPARAT PANORAMIX POȚIUNEA LUI MAGICĂ!

UITE, CEL DE COLO!

MULT NOROC, PRIETENI!

GLUB! GLUB! GLUB!

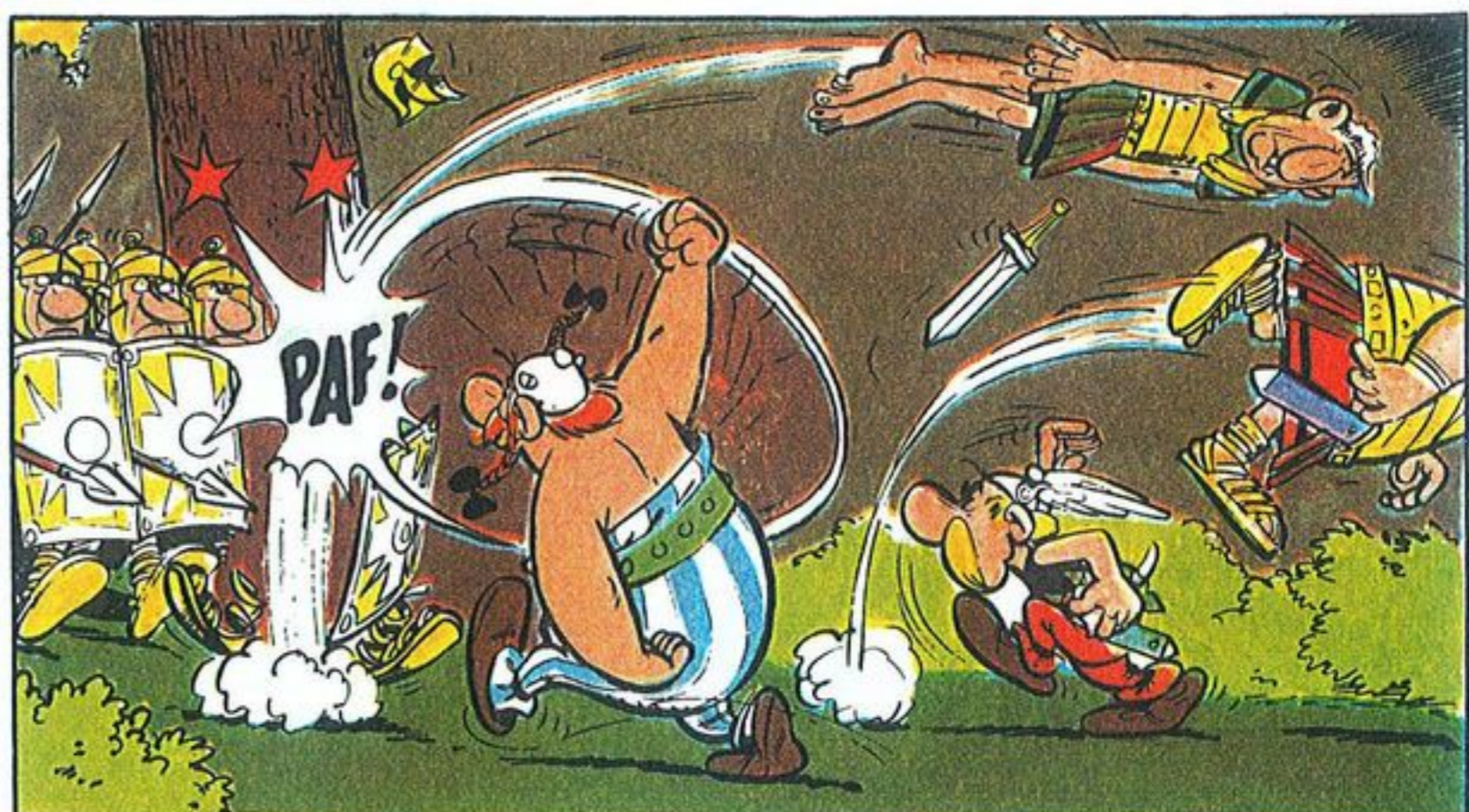
ȘI ACUM, PE UNDE O LUĂM?

SPRE FRONTIERA DE EST, SPRE ȚARA UNDE LOCUIESC VIZIGOȚII!

ADICĂ, VIZIGOȚII SUNT GOȚII DE EST?!

VIZIGOȚII SUNT GOȚII DE VEST, OSTROGOȚII SUNT GOȚII DE EST, DAR VIZIGOȚII TRĂIESC LA EST, DACĂ NE RAPORTĂM LA NOI...AI ÎNȚELES?

Nu!





LUCRURILE SE COMPLICĂ, NU NUMAI CĂ AM PIERDUT TIMPUL, DAR ACUM ROMANII OR SĂ FIE PE URMELE NOASTRE!



ÎN ALTĂ TABĂRĂ ROMÂNĂ, CONDUSĂ DE GENERALUL MAMSATURATUS...
PE IUPPITER, INCREDBIL O MÂNĂ DE BARBARI SE PLIMBĂ FĂRĂ GRIFI PE UN TERITORIU ROMAN! DACĂ AR ȘTI IULIUS CAESAR, AM FI BUNI CA HRANĂ PENTRU LEII DE LA CIRC!



AVE, GENERALE, S-A REÎNTORS PATRULA!

SĂ VINĂ ȘEFUL EI!



AVE! AM DAT DE BARBARI, DAR AM FOST ÎNFRÂNȚI!

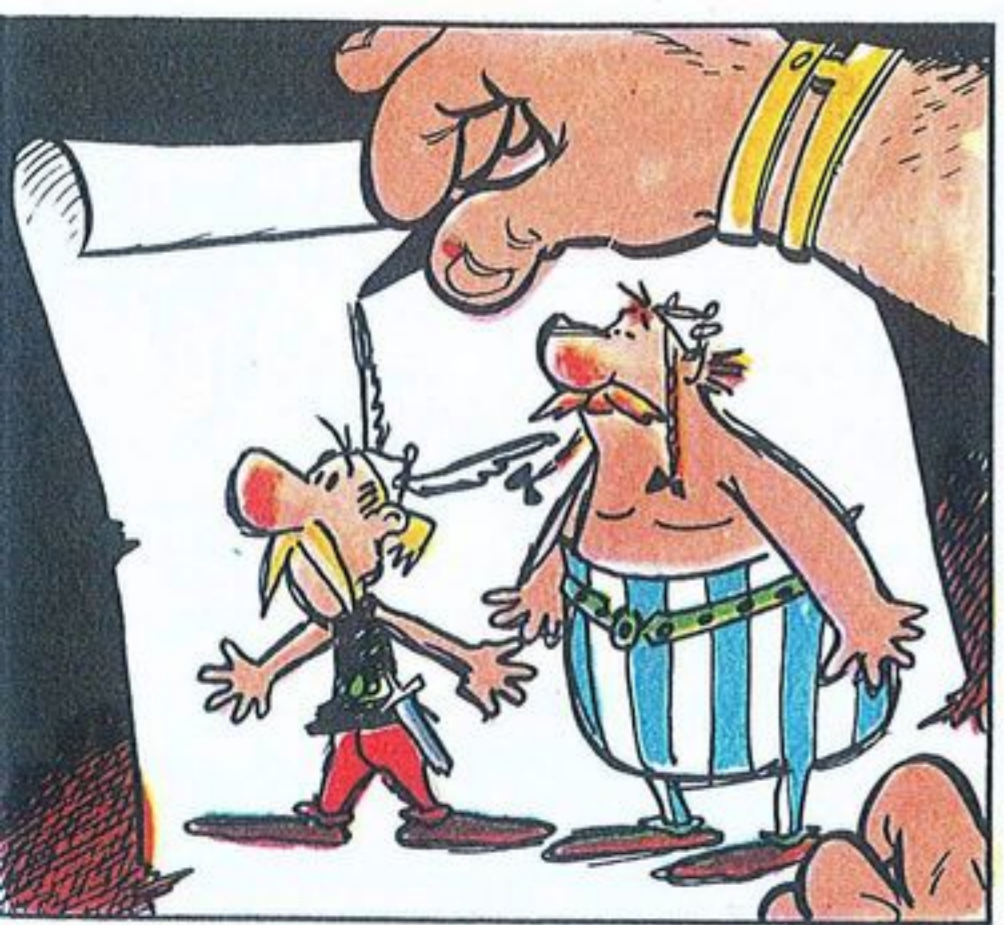
DESCRIE-MI-I!



UNU' UMFLAT ȘI UNU' MIC!



SĂ VĂ DESENEZ...



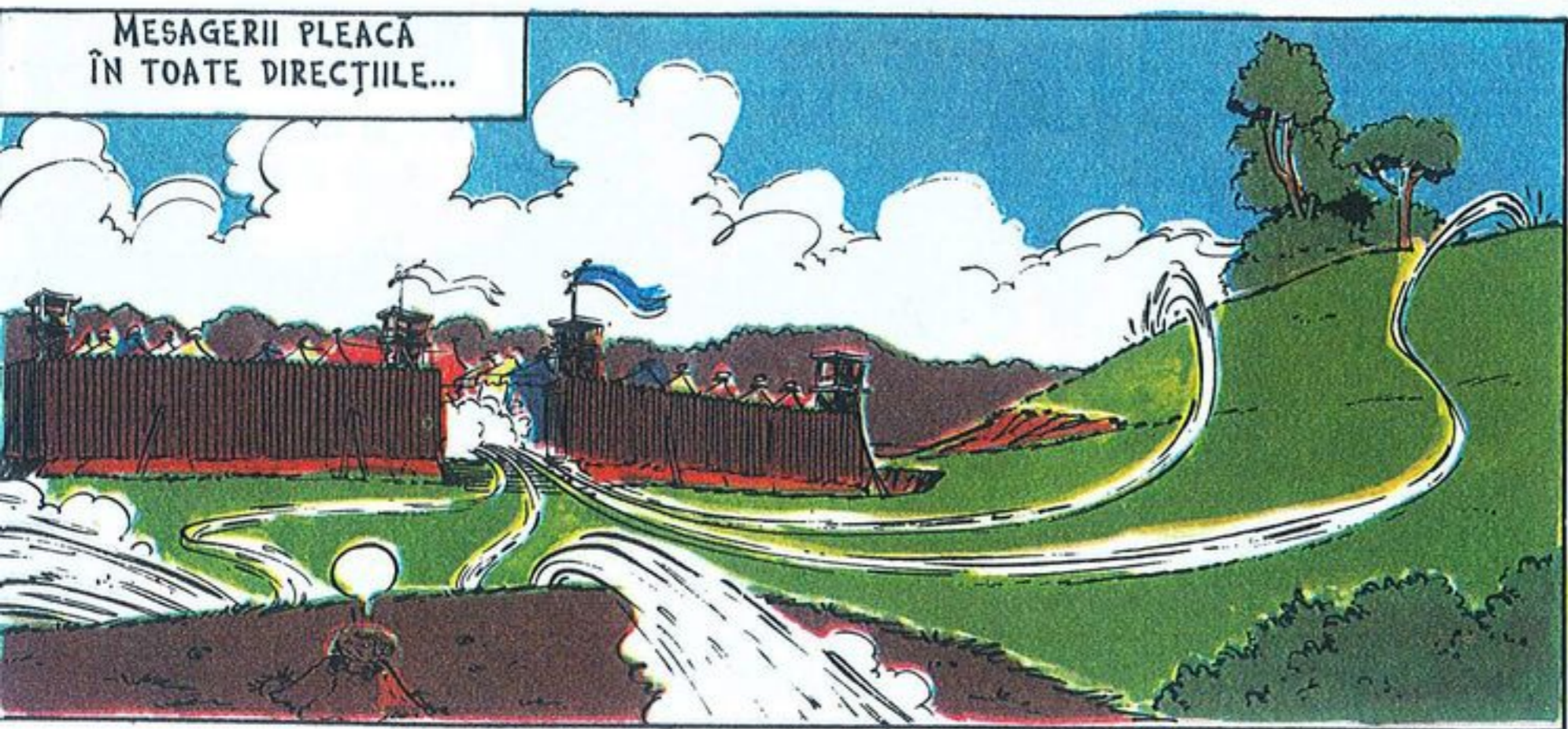
SĂ SE FACĂ REPEDE COPII DUPĂ ACEST DESEN ȘI SĂ SE ÎMPRĂȘTIE LA TOATE POSTURILE DE CONTROL!



TREBUIE SĂ-I CAPTURĂM PE ACEȘTI DOI GOȚI!



O SĂ-I CAPTURĂM ȘI NU DUPĂ MULT TIMP, ASCULTAȚI-MĂ PE MINE!



MESAGERII PLEACĂ ÎN TOATE DIRECȚIILE...



PE APROAPE...

VII VIN!

SĂ NE CĂȚĂRĂM ÎN COPAC!



UN LEGIONAR ROMAN!

DUPĂ CE VEZI ASTA?



SĂ-L CAPTURĂM, SĂ-L ÎNTREBĂM UNDE SE GRĂBEȘTE AȘA!

BINE!



BUUM!



?!? SUNT CHIPURILE NOASTRE!!!

HIHI! AMUZANT!



MAI PUȚIN AMUZANT E CE SCRIE SUB ELE: ACEȘTI DOI GOȚI TREBUIESC CAPTURAJI CU ORICE PREȚ, VII SAU MORTJI! MARE RECOMPENSĂ!



IMBECILII! NE URMĂRESC PE NOI, ÎN LOC PE BARBARI!

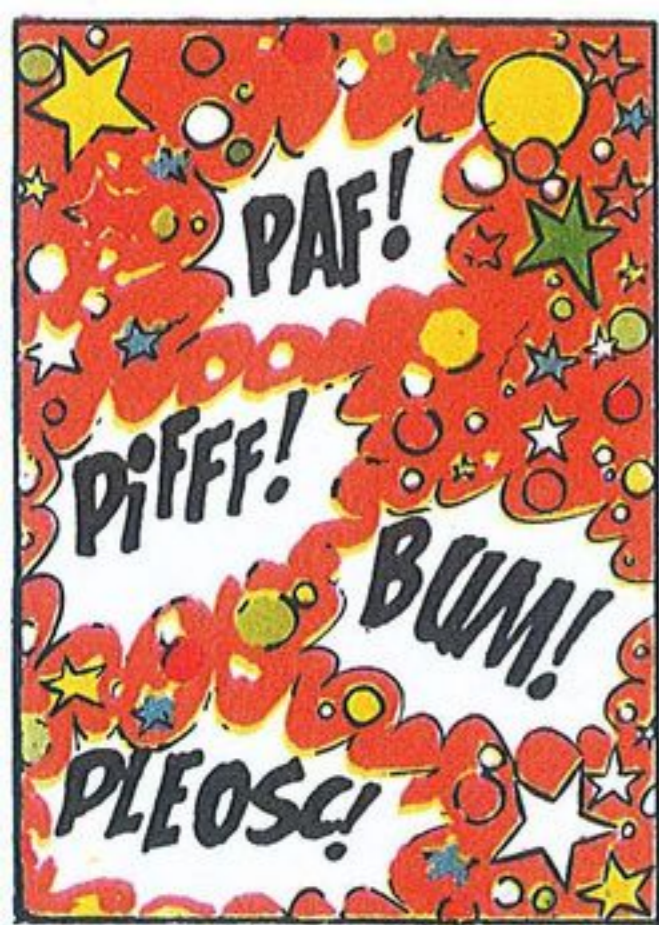


ÎNTR-ADEVĂR, SE INSTALEAZĂ UN HAOS DE NEDESCRIS ÎN PĂDURE... SINGURII CARE SE SIMT ÎN LARGUL LOR SUNT BARBARI...



DA, ÎN LOC SĂ-I URMĂREASCĂ PE GOȚII DIN EST, NE URMĂRESC PE NOI, GALII DIN VEST... ȘI-AU PIERDUT COMPLET BUSOLA!...

Ru faceti nici un efort să-i înțelegeți!...









DE ÎNDATĂ CE LI S-A ADUS LA CUNOȘTINȚĂ CĂ GOȚII SUNT DEGHIZAȚI ÎN ROMANI, HAOSUL A FOST DEȘĂVĂRȘIT, CĂCI ROMANII AU ÎNCEPUT SĂ SE CAPTUREZE ÎNTRE EI...

SUNT ROMANI!
SUNT ROMANI!
SUNT ROMANI!

AL MEU EȘTI,
BARBARULE!

BIETUL GENERAL MAMȘATURATUS SE SĂTURASE, ÎNTR-ADEVĂR...

CÂT DE PROȘTI SUNT, IAR EU SUNT ȘEFUL LOR! SNIFF!

MERGI, GOTULE!

NU CREZI CĂ EȘTI CAM TRA-LĂ-LĂ?

DAR UNII PROFITĂ DE SITUAȚIE... ASTERIX ȘI OBELIX S-AU ÎMBRĂCAT IAR CŪ HAINELE LOR...

... IAR GOȚII, CAUZA ÎNTREGULUI BALAMUC, SE ÎNDREAPTĂ LINIȘTIȚI SPRE ȚARA LOR...

Atenție! Am ajuns la frontieră!

GREA RESPONSABILITATE, ACEEA DE A PĂZI GRANIȚELE IMPERIULUI CONTRA NAVALITORILOR...

Hei!

CUM?

BONG!

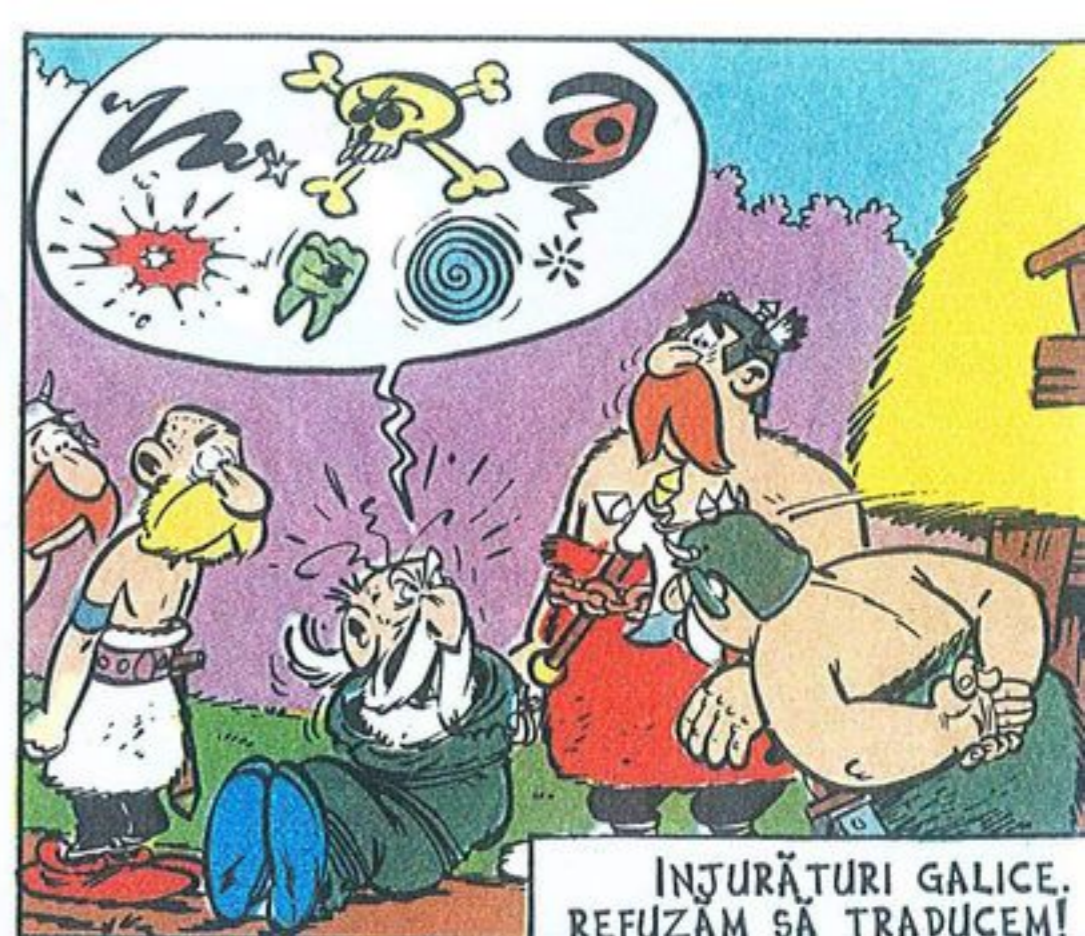
Victorie, ai noștri or să ne întâmpine ca pe niște zei!

R-aveți nimic de declarat?



Ba bine că nu: un druid!

Desfaceți sacul!



INJURĂTURI GALICE. REFUZĂM SĂ TRADUCEM!



Țmm... E marfă străină...



Avem sarcina să aducem un druid, în vederea misiunilor viitoare, lasă-ne să trecem, ostrogot, ce ești!



Ru! Trebuie să-l întreb pe șefu!

INJURĂTURI GOTICE. IATĂ TRADUCEREA:



ÎN ACEST TIMP, DE PARTEA CEALALTĂ A FRONTIEREI...

CE FACI, LEGIONAR? DORMI ÎN TIMPUL SERVICIULUI?



AM FOST ATACAT PE LA SPATE DE GOȚII CARE AU NĂVĂLIT ACUM ÎN ȚARA LOR...



DA, N-AM CE ZICE! CA GOȚII SĂ INVADEZE GALLIA, ÎNȚELEG... CA GALII SĂ INVADEZE ȚARA GOȚILOR, ÎNȚELEG...



... DAR CA GOȚII SĂ-ȘI INVADEZE PROPRIA ȚARĂ E DE-A DREPTUL STUPID!

DAR... EU...

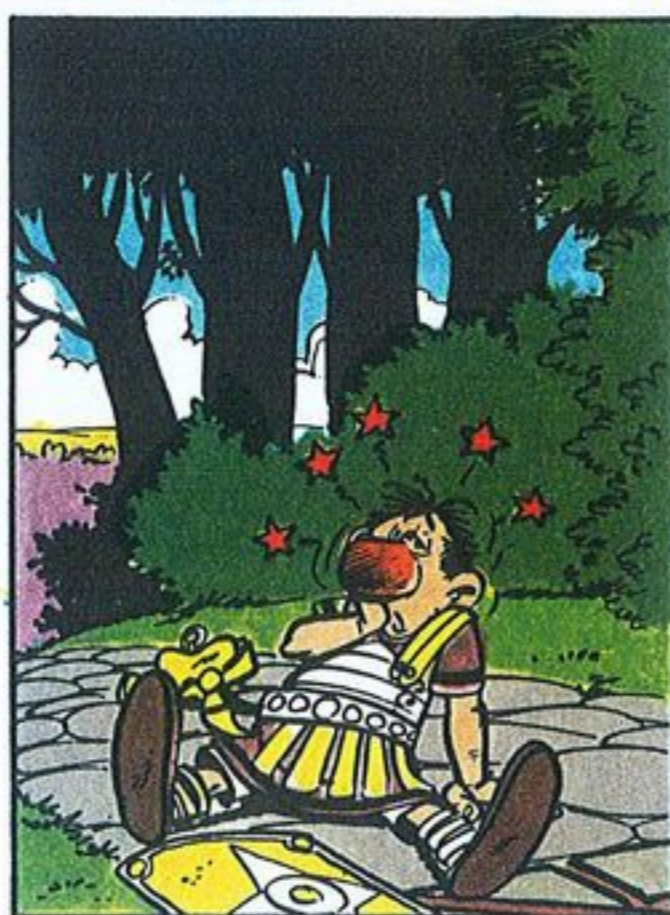


CURÂND...

NICI O EZITARE! TREBUIE SĂ TRECEM FRONTIERA ȘI SĂ INVADĂM GERMANIA!

SPER CĂ AU MISTREȚI...

ȘI ȘEFU' ĂSTA, NU VREA SĂ ÎNȚELEGĂ...







Uap!



SĂ NE PUNEM CĂȘTILE
LOR PESTE CĂȘTILE
NOASTRE DE GALI, CA SĂ
NE ASEMANĂM CĂT
MAI MULȚ CU EI!

BINE!



ȘI ȚINE MINTE! NU ȘTIM
DELOC LIMBA LOR, AȘA CĂ
MAI BINE NU VORBIM!

DAR PUTEM...
SĂ-I BATEM?!



ÎN ACEST TIMP...

O, Teleferic,
a sosit Cloridric,
interpretul!

Să intre!



Dacă druidul ăsta îmi refuză propune-
rile, o să mă simt tare jignit, Cloridric,
și o să pun să fie omorât... Și pe tine,
o dată cu el!

O... Da...



Întreabă-l dacă acceptă
să-și pună magia în slujba
noastră...



ACCEPTI SĂ-ȚI PUI MAGIA
ÎN SLUJBA NOASTRĂ?

NICIODATĂ!



S-ar
putea...

Să răspundă doar
cu da sau nu!



DA SAU NU?

NU!



Da!

Perfect! Și când
o să ne facă
o demonstrație
a puterilor lui?



Peste o săptămână,
când o să fie
lună plină!

UFF! AȘA CĂȘTIG
PUȚIN TIMP...

ASTERIX, CUM FACEM
SĂ-L GĂSIM PE DRUIDUL
NOSTRU?

NU ȘTIU ÎNCĂ!
VI! VIN SOLDAȚII!
SĂ NE ASCUNDEM!

Țan, deuiē!
Țan, deuiē!

Țan, deuiē!
Țan, deuiē!

Pe toate drumurile sunt
pietroaie!... ♪♪♪

SĂ MERGEM ÎN URMA LOR! ÎMI
SPUNE INIMA CĂ DACĂ AJUNGEM
LA ȘEFUL LOR, DĂM ȘI
DE DRUIDUL NOSTRU...

Țan, deuiē!
Țan, deuiē!

Pe toate drumurile sunt
pietroaie!... ♪♪♪

DACĂ AM AVEA
NIȘTE BEEERE,
CE BINEEE...

ȘȘT, OBELIX!

AJUNGEM
ÎN ORAȘ
ȘI NE
ASCUNDEM!

Ței! Voi, de colo!...

Zdați în rând!
La paz! Rezbectafi
ordinele mele!
Țan, deuiē!

CE ZICE,
CE ZICE?

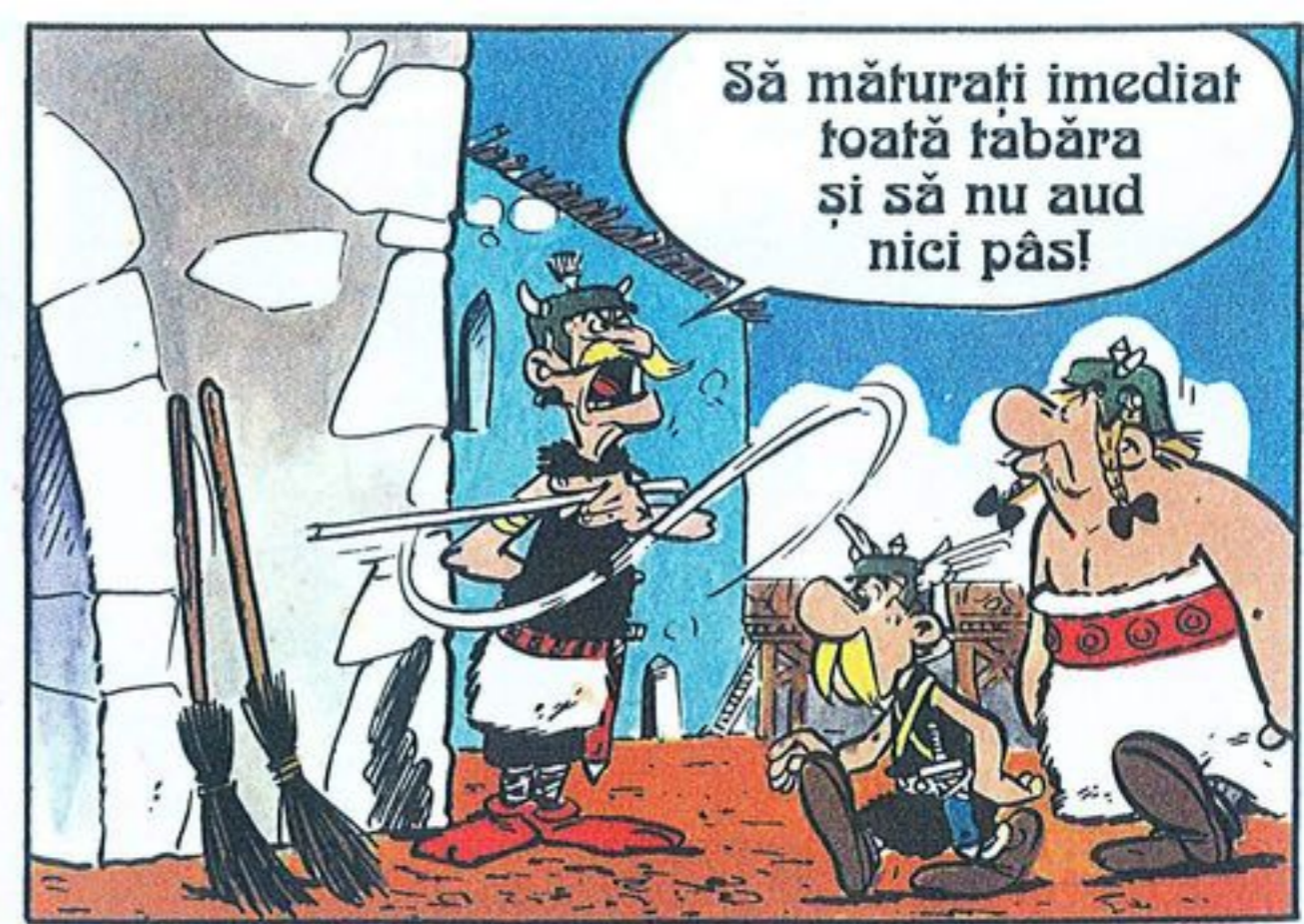
ȘȘT, OBELIX,
NU ÎNCERCA
SĂ ÎNTELEGI CEVA!

O ȘTERGEM LA NOAP-
TE! PÂNĂ ATUNCI, SĂ
ÎNCERCĂM SĂ TRECEM
NEOBSERVAȚI... DACĂ VĂD
CĂ SUNTEM GALI, AM
ÎNCURCAT-O!

Țan, deuiē!
Țan, deuiē!



Voi doi, după mine!



Să măturați imediat
foată fabăra
și să nu aud
nici păs!



ASTERIX, NU-I AȘA
CĂ N-AM VENIT AICI
CA SĂ LE MĂTURĂM
LOR ȚARA?

AI RĂBDARE,
OBELIX!



BUUUUU!
BUUU!



UNDE ALEARGĂ,
OARE?!



Voi doi, ce stați?
La instrucție,
ca toată
lumea!



Lanceaaa
sus!



Să n-o faceți pe deștepții
cu mine și să n-aud
nici păs!



BAAA0000!
BOOOAAA



NU PREA-MI PLACE
VARZA... MIE ÎMI PLAC
MISTREȚII! POATE, DACĂ
ÎI RUGĂM... CE CREZI?

ÎN NOAPTEA ASTA
FUGIM, NUMAI AȘA
PŪTEM SĂ-L GĂSIM
PE DRUID!



ASTERIX ȘI OBELIX
NU SUNT SINGURII CARE
SE GÂNDESC SĂ FUGĂ...
FIINDCĂ UNDEVA, ÎN ORAȘ...



MĂ DUC ÎN GALLIA...
CU TOATE CUNOȘTINȚELE
MELE DE LIMBĂ, POATE
POT SĂ MĂ STABILESC
ACOLO...



HALTE!

PATRULA!



Dar e Cloridric,
interpretul... Unde
te duci la ora asta?

Păi... eu...
să vedeți...
Vroiam...



N-am prea înțeles! Treci la
arest. îmi explici mâine!

Ru! Ru! Faci
o greșală,
eu am relații...



SUNT PIERDUT! ȘEFUL
N-O SĂ MĂ IERTE NICIO-
DATA, CĂ L-AM MINTIT,
ÎN LEGĂTURĂ CU RĂSPUN-
SURIILE ACESTUI DRUID
ÎNCĂ PĂJANAT...



ÎN ACEST
TIMP...

NE-AM ÎNȚELES: NU TU
ÎNCĂIERĂRI, NU TU
PALAVRE, CU GOȚII!

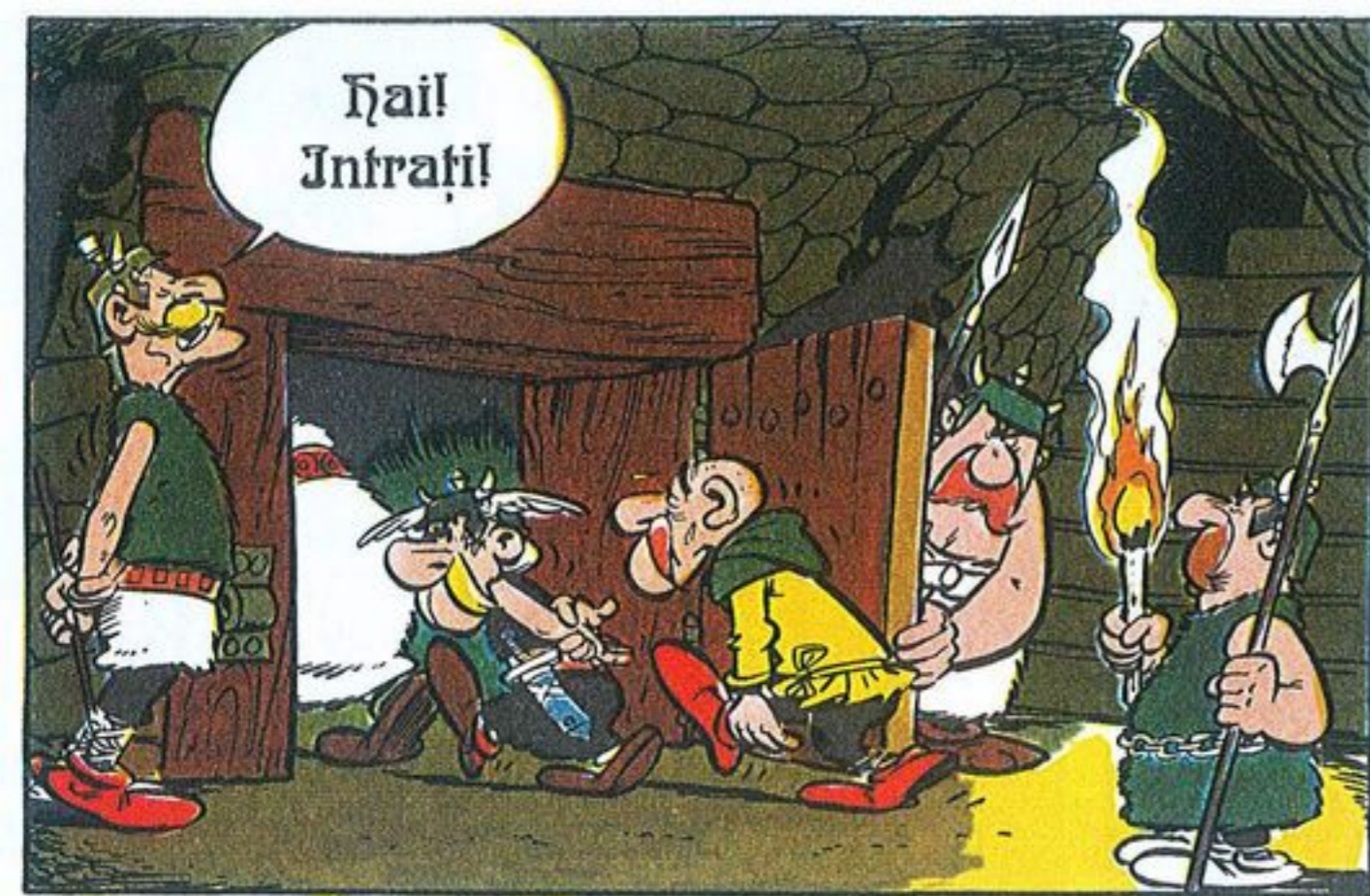
BINE!



Ai! Ai! Ai!



Ja te uita, pehlivaniil
La închisoare!
Și voi!



Țai!
Intrați!



GATA, M-AM
SĂTURAT... PLECĂM!



ȘI EL?
ÎL LEGĂM ȘI-L LUĂM CU NOI,
POATE ȘTIE CEVA!
ȘPIONI GALI!
DACĂ-I CAPTUREZ,
ÎMI SALVEZ VIAȚA!



CE NOROC
PE CAPUL MEU!
MERGEM?



MERGEM!
CRAAC!



NU-I
NIMENI!



SĂ IEȘIM
DIN ORAȘ ȘI
SĂ MERGEM
ÎN PĂDURE!
MĂ CAM
STRĂNGE ĂSTA!



AICI, E BINE,
SĂ-L INTEROGĂM!
E FRIG!
NU POT SĂ
CRED, CE BAFTĂ
PE MINE!



ȘTII UNDE
SE GĂSEȘTE
DRUIDUL GAL?
Vorbește până
nu mai poți!!

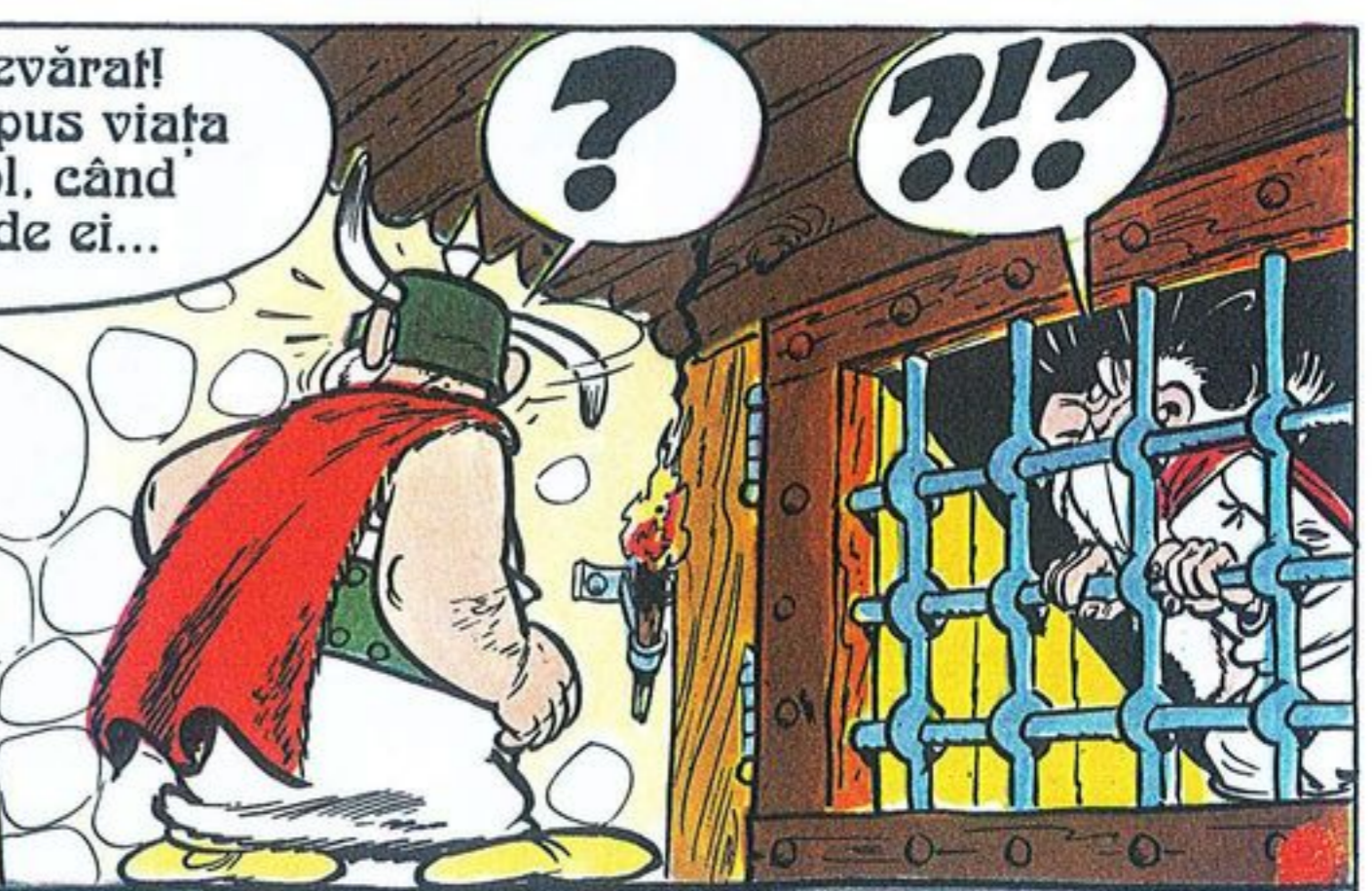


OH, NU M-AM GĂNDIT CĂ
NU ȘTIE LIMBA NOASTRĂ...
HAAAP...ciuu!
NOROC!



MERSI!
?!!
?!!







Spionii ăștia doi vor fi execu-
tați! Cloridric, întreabă-l
pe druid dacă e gata
să ne arate puterea
poțiunii magice...

DRAGII MEI, CE IMPRUDENTĂ, SĂ VĂ
BĂGAȚI SINGURI ÎN GURA LUPULUI!

CU ATĂT MAI
RAU PENTRU
LUP!



ACCEPTĂ GALULE
SĂ NE ARĂȚI CE
POȚI... TE... TE VOI
ACOPERI CU AUR!

PE DRACU'!



DA... E GATA, O, TELEFERIC!

PERFECT!



O, mare Șef
al goșilor, interpretul tău
te înșală!!!



N-am avut nici măcar
intenția să-ți demonstrez
ceva!



VORBEȘTE LIMBA
NOĂSTRĂ!
VORBEȘTE LIMBA
NOĂSTRĂ!



O să fii executat mâine,
împună cu ceilalți...
Și nu oricum, cu cele mai mari
rafinamente de cruzime!



La beci cu ei!
Cu toți!



CURÂND...



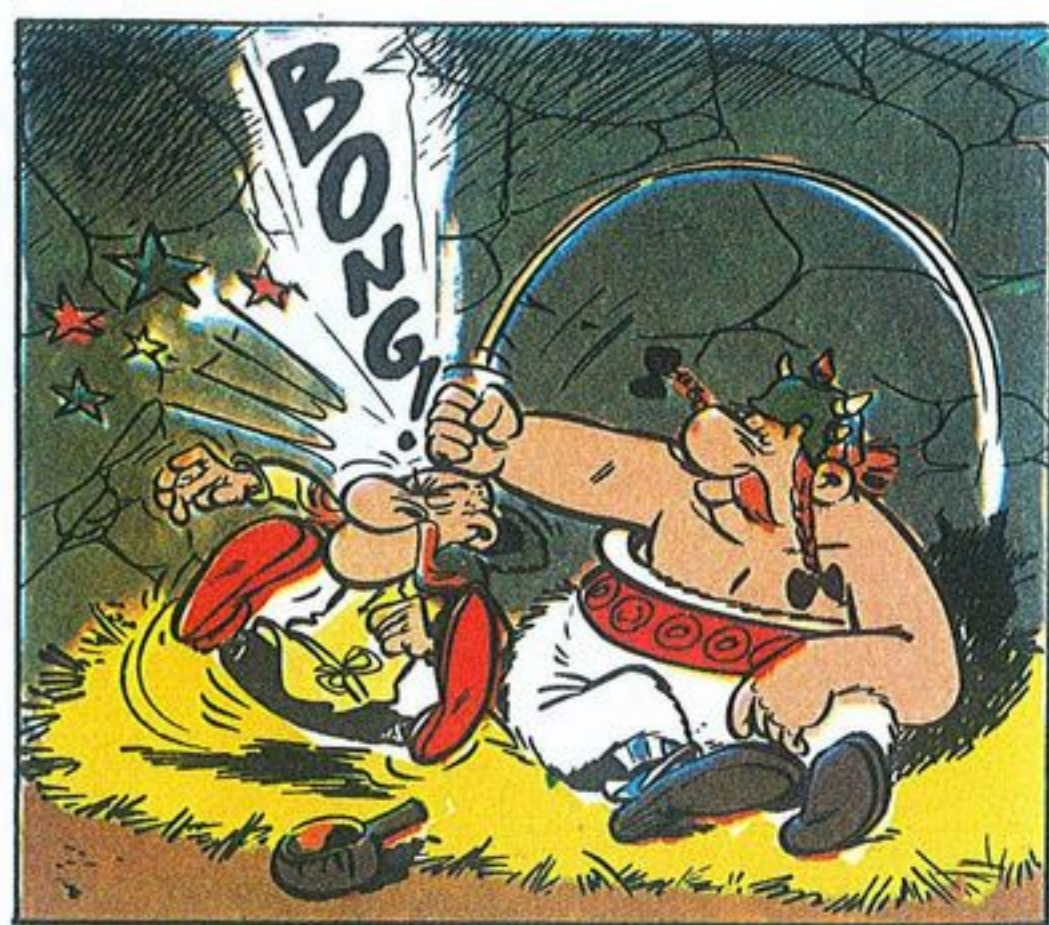
BUHUUU! DIN CAUZA VOASTRĂ O SĂ FIU
INTINS, TRAS ÎN TEAPĂ ȘI JUPUIT! EU, CARE
SUNT ATĂT DE DELICAT! EU, CARE NU SUPT
UMIDITATEA ȘI... LE COQ AU VIN!



BUHUUUUU!

NU MAI ARE NICI UN ROST SĂ NE DEGHIZĂM ACUM...

VORBIM DUPĂ CE ADOARME ĂSTA...



BONG!



DOARME, PUTEM SĂ VORBIM!

?!



TREBUIE SĂ EVADĂM IMEDIAT ȘI SĂ NE REÎNTOARCEM ÎN GALLIA!



DA, DAR ÎNAINTE DE ASTA, TREBUIE SĂ-I FACEM PE GOȚI SĂ LE PIARĂ POFTA SĂ NE INVADEZE... SĂ JINĂ MINTE MULT TIMP.



ȘI CUM O SĂ FACI AȘA O MINUNE?!

TREBUIE SĂ FACEM UN HAOS DE NEDESCRIS ȘI SĂ SEMĂNĂM CONFUZIE!



ȘI PENTRU ASTA, O SĂ NE FOLOSIM DE LAȘUL ĂSTA, VICLEAN ȘI AMBITIOS... SUBIECT IDEAL... IATĂ PLANUL MEU...



Ni Ni Ni!
Ho! Ho!

Curios... Prizonierii rād...

N-ar mai rāde asa, dacā ar ști 'la ce cazne' vor fi supuși!



HAHAHA
HAHA!

Ha! Ha!
Hi! Hi!
Ho! Ho!



Hi Hi Hi!
HAHAHA!
HOHOHO!

Hi! Hi! Hi!
Ho! Ho! Ho!
Ha! Ha! Ha!

Ce închisoare veselă!



ORGANIZATORUL DE SPECTACOLE PREZINTĂ LISTA CU TORTURILE DE A DOUA ZI.

Putem să începem cu o întindere...

Țm, banal, dar place publicului... Te face să râzi...

Țpoi, îi putem ția în bucăți...

Nu prea mici, ca să poată vedea toată lumea.



0. Teleferic, condamnații au o ultimă dorință: să-si prepare si să mănânce o supă, ca la mama lor acasă.

Bine! Mă învoiesc! Trebuie să fie în plină formă, mâine!

CURÂND...

Sper că am adus totul...





SĂ REVEZI LUTEJIA...



ASTERIX, SĂ BEI ȘI TU, CĂ O SĂ AI NEVOIE, CU SIGURANȚĂ!

ȘI EU? ȘI EU?



DE CĂTE ORI SĂ-ȚI SPUN CĂ TU NU AI NEVOIE, FIINDCĂ AI CĂZUT ÎNTR-UN CEAUN CU POȚIUNE CÂND ERAI MIC? LA TINE, EFECTELE SUNT PERMANENTE...

NU-I DREPT! NU-I DREPT DELOC!

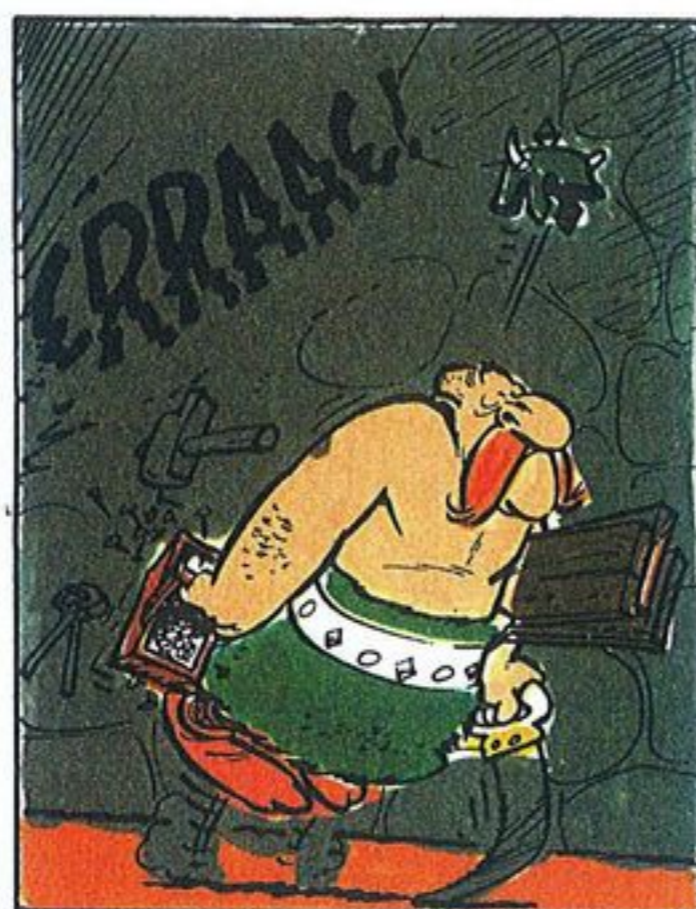
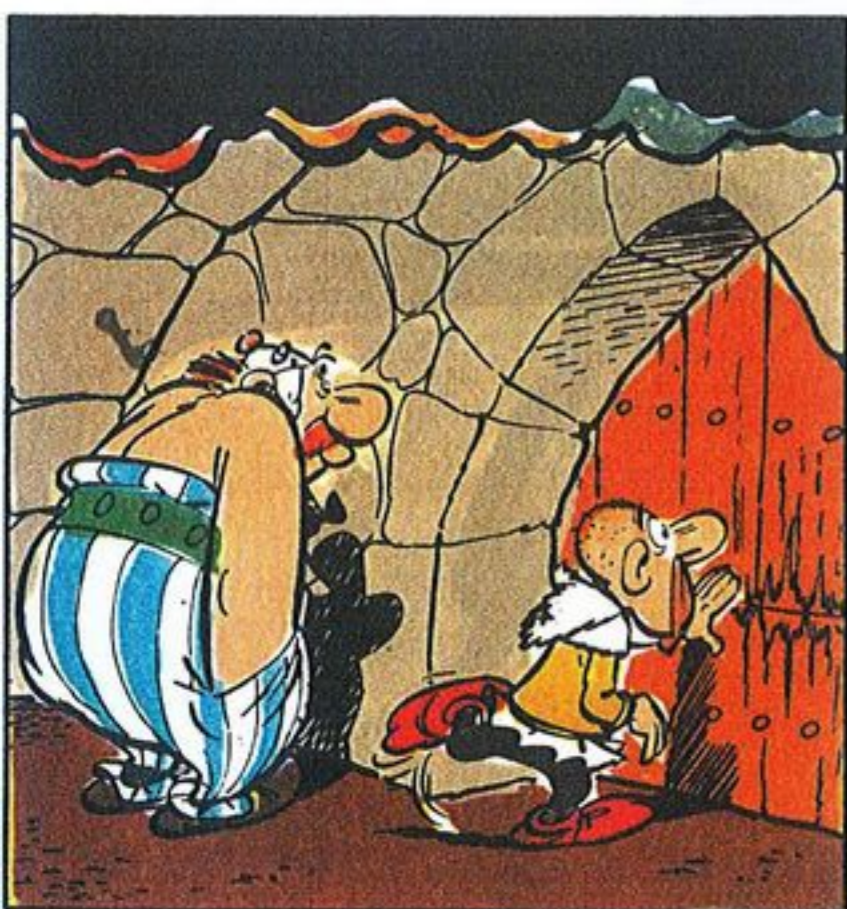


GATA! BEȚI!



N-ARE NICI UN EFECT...

CREZI? ÎNCEARCĂ-ȚI FORȚELE PE UȘA AIA...



ERRAAC!



Am spus să nu mai a-tin-geți u-șa a-ia!



iu-Huuu!
CE PŪTERNIC SUNT!
O SĂ-I ÎNFRÂNG PE VIZIGOȚI, PE OSTROGOȚI, PE ROMANI ȘI PE GALI!



AȘTEAPTĂ ORA EXECUȚIEI NOASTRE ȘI ATŪNCI TRECI LA FAPȚE, AȘTĂ O SĂ IMPRESIONEZE LŪMEA!

DAI DAI E O IDEE EXCELENȚĂ!



O SĂ FIU ȘEFUL SŪPREM AL GOȚILOR, ÎMPĂRĂȚUL LŪMII!

A JINUT FIGURA!



Să-i aducem pe condamnați, a sosit ora execuției!



Ce liniștiți sunt.. N-am mai văzut condamnați atât de resemnați!

N-or să mai fie așa calmi, în curând...



B2 B3 B4

VAS SCUFUNDAT!

VINE CINEVA!

ACEST JOC SE MAI JOACĂ ȘI AZI, ÎN SĂLI DE CLASĂ MURDARE...



A SOSIT CEASUL!

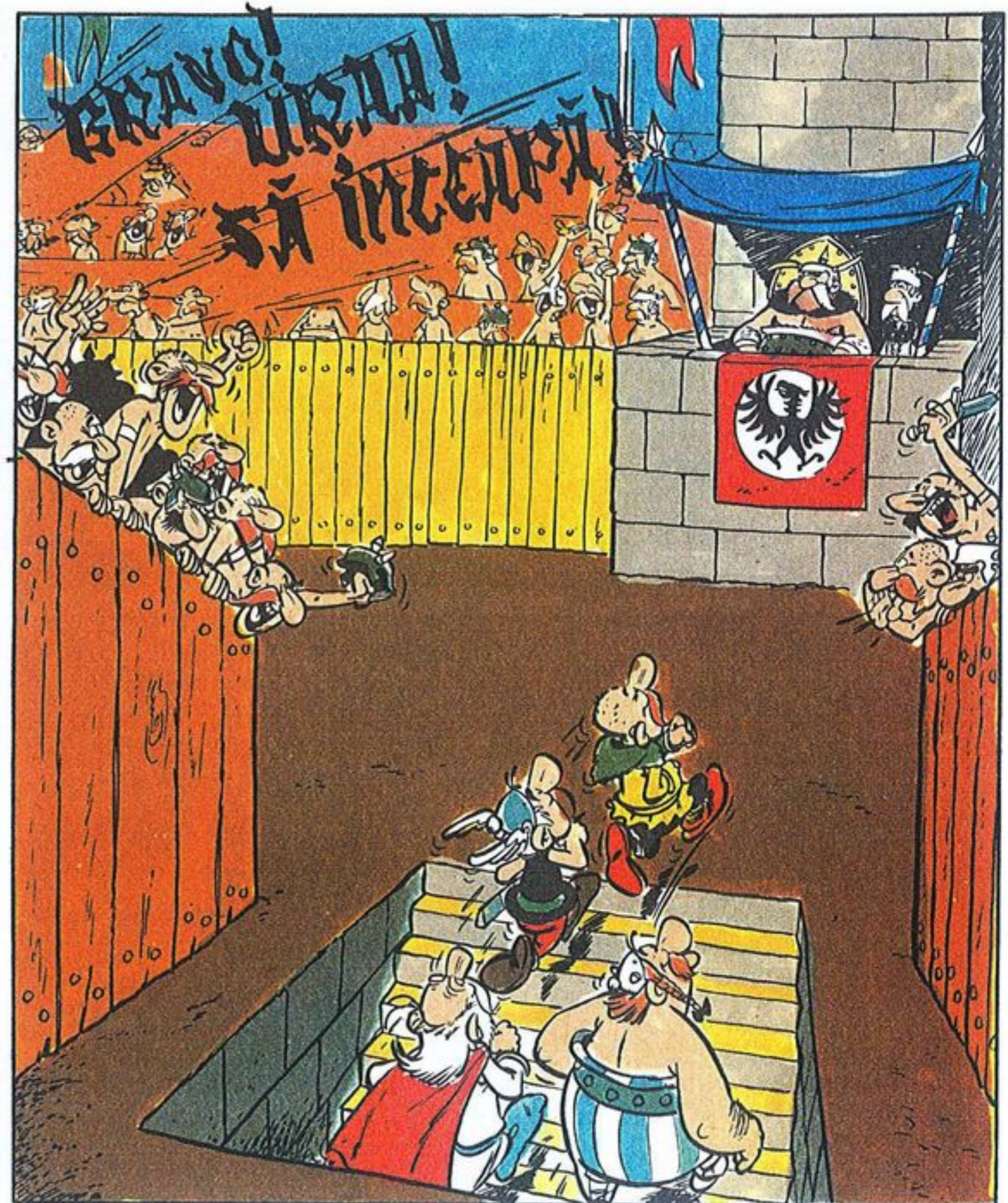
SĂ NE GRĂBIM! SĂ NE GRĂBIM!

CONTINUĂM MAI TÂRZIU...



Ce... grăbiți sunți?

?



Intrați!

CIRC
INTRAREA
ARTIȘTILOR



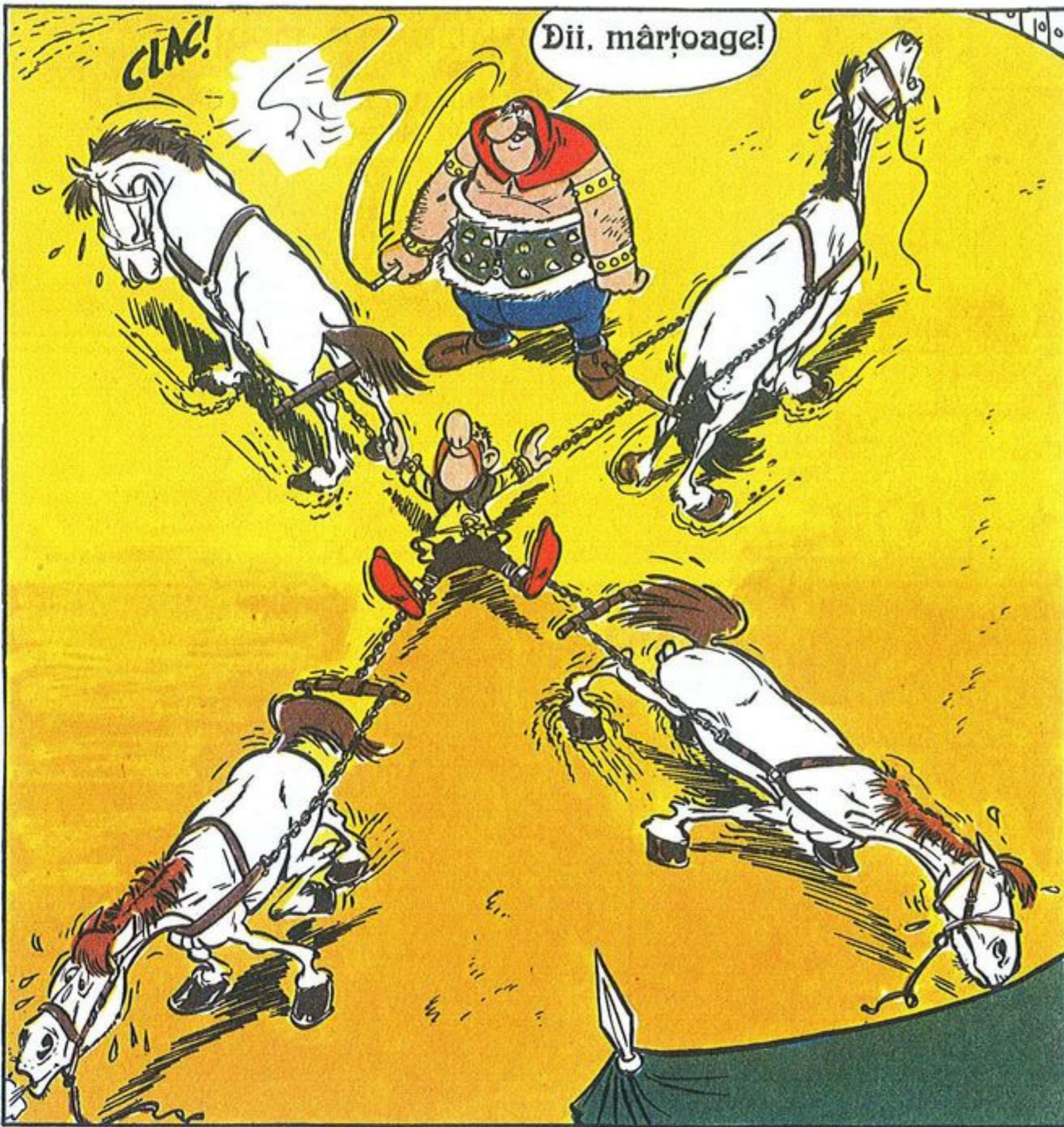
Eu vreau să fiu primul!

Dacă îți face plăcere...



Întindeți-l pe asta!

Bravo!
Urmas!
Să înceapă!



CLAC!

Dii, mârțoage!



Dar ce-i minunea asta?

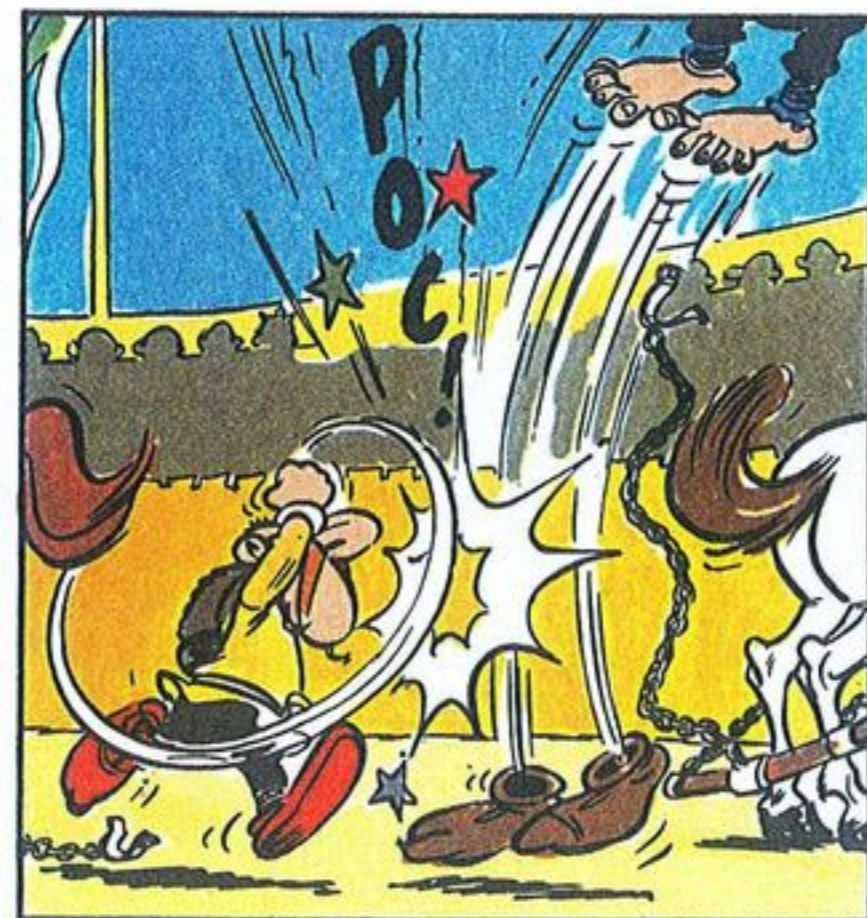


Ru... nu merge...

Dezlegați-l și aduceți cai mai puternici!



Ru te îngrijora, nu durează mult...
Îmi cer scuze pentru acest incident...



POC



EEEEH!



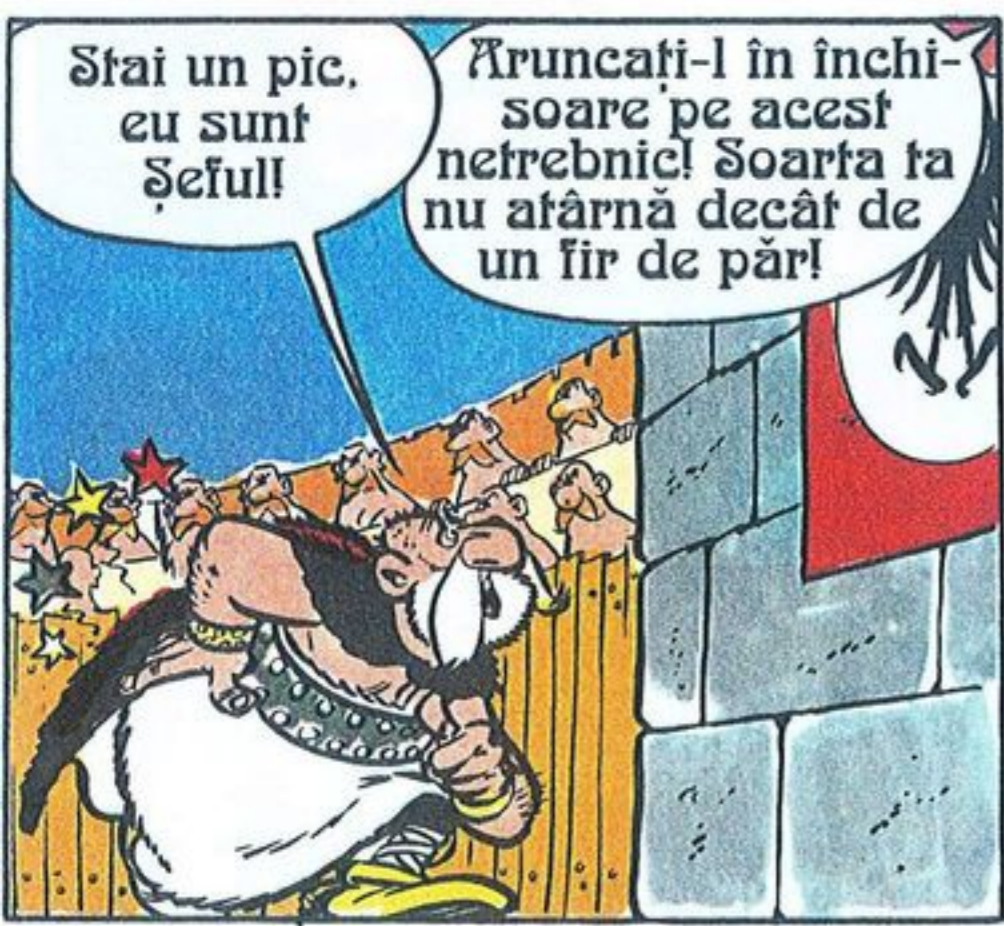
Atenție! Am câpătat puteri magice, datorită poțiunii druidului! Eu sunt noul vostru șef, Cloridric II!



Bravo! Bine zis! Bravo! Trăiască Cloridric !!

TROSC!

CLAP! CLAP! CLAP!



Stai un pic, eu sunt Șeful!

Aruncați-l în închisoare pe acest netrebnic! Soarta ta nu atârna decât de un fir de păr!



CURÂND, LA PALAT...

INTRAJI, PRIETENI, TOCMAI FIXAM PROGRAMUL PENTRU SUPPLICIUL LUI TELEFERIC, DE MÂINE...



Ce ziceam?

Că, la sfârșit, putem să-l fierbem pe Teleferic și în bain-marié.



SCUZĂ-MĂ CĂ TE ÎNTRERUP, CLORIDRIC, DAR VREM SĂ-ȚI CEREM O FAVOARE...

HM, ORICE DOREȘTI, BRAVUL MEU ASTERIX!



VREM SĂ-L VEDEM PE TELEFERIC ÎN ÎNCHISOARE, CA SĂ-I RĂDEM ÎN NAS!

MERGEȚI ȘI DISTRAȚI-VĂ DUPĂ POFTA INIMII...



A ȚINUT ȘI FIGURA ASTA!



Când n-o să mai am nevoie de ei, mă debarasez eu de galii ăștia...

Pentru ei, am ceva grozav: fierți în oala sub presiune! În câteva minute, sunt fierți! Și fluieră când e gata!



He, he! Ce fi-e și cu progresul ăsta!

ASTERIX, OBELIX ȘI PANORAMIX SE DUC SĂ STEA DE VORBĂ CU TELEFERIC...

Teleferic, vrei să te răzbuni pe Cloridric și să iei iar puterea?

?

E DE ACORD!

AM ÎNȚELES!

Bea și tu puțin din potiuune, o să te faci la fel de puternic ca el!

GLUB!
GLUB!!

ZDRANG!

S-A DEZLĂNȚUIT!

CRAAA!

Jar încep! Ușa asta ar trebui înlocuită cu o perdea...

Alertă! Prizonierul evadează!

Și ce?

Poc!

S-A DEZLĂNȚUIT!
HI! HI! HI! CE AMUZANT!
ACUM ÎNȚELEG ȘI EU!
HI! HI! HI!

Unde e?
Unde e?

Gardian, vezi
ce se întâmplă!

Prea bine,
o, Cloridric!

Să vii imediat înapoi!

Prea bine, o
Cloridric!

?!
?!

Între noi,
uzurpatorul!

BUFF! CRAC!
PAF!

N-o să învingă
nimeni, fiindcă
amândoi au băut
din poțiunea
magică!

DA, REZUL-
TAT INCERT!

HI! HI! HI!
S-A DEZ-
LĂNȚUIT...

ÎNTR-ADEVĂR, DUPĂ DOUĂ
ORE ȘI TREIZECI ȘI ȘASE
DE MINUTE DE LŪPTĂ...

O să ridic
armata contra
ta!

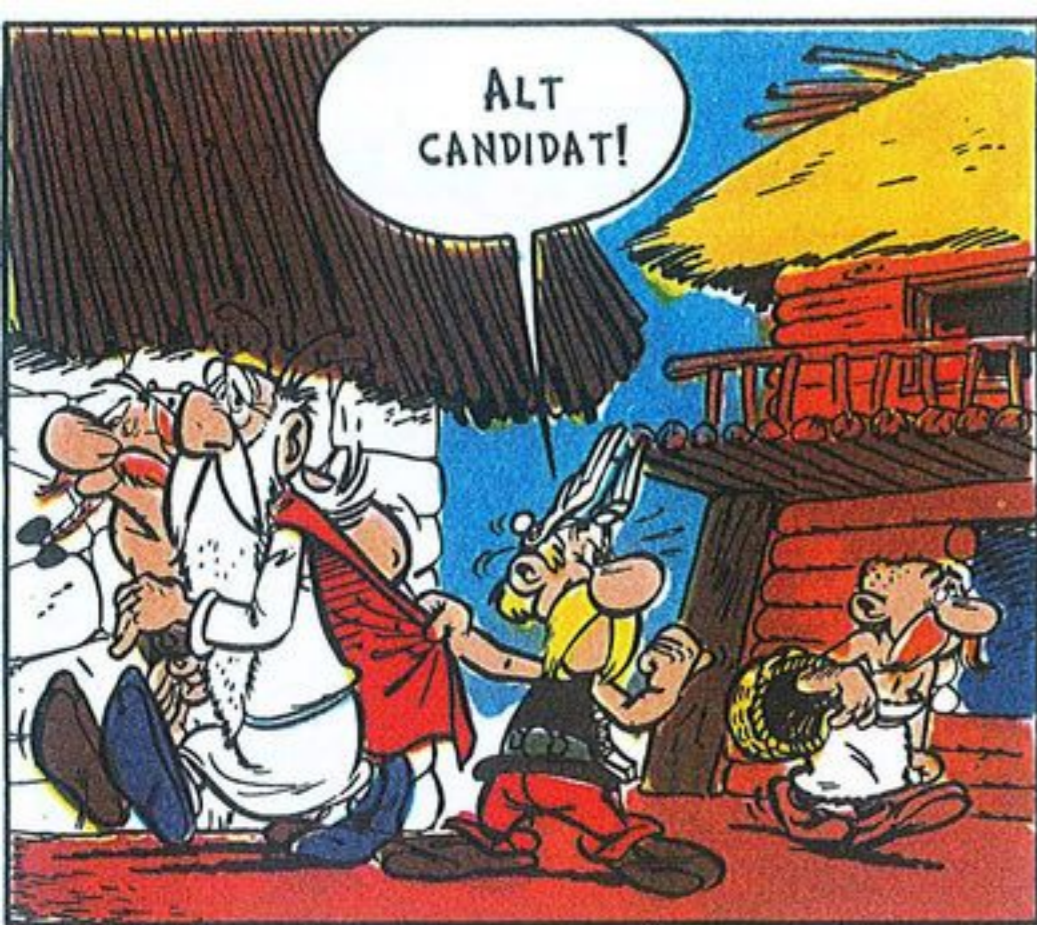
Ba eu!
Ba eu!

ĂȘTIA DOI
OR SĂ SE BATĂ
ÎNCONTINUU, DAR
NU E DE-AJUNS,
TREBUIE SĂ
MAI SEMĂNĂM
CONFUZIE...

HI! HI! HI!
S-A
DEZLĂNȚUIT!

GATA!
AJUNGE,
OBELIX!





ALT CANDIDAT!



Bea!



ȘI GALII NOȘTRI ÎȘI CONTINUA ACȚIUNEA PERTURBATOARE...

Bea!



Bea!



Bea!



Bea!



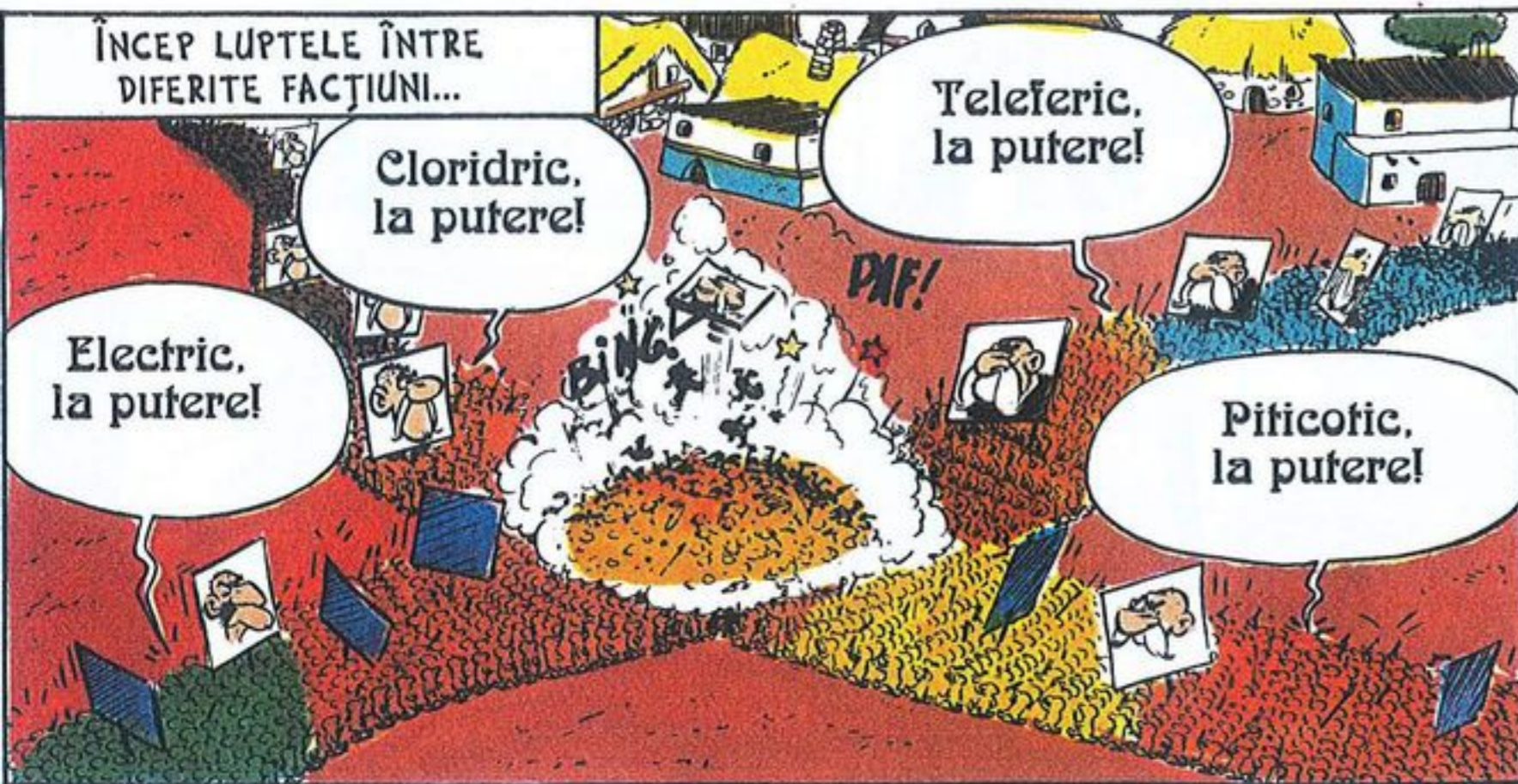
Bea!



ȘI TOȚI SUBIECȚII SE SIMT PLINI DE FORȚĂ ȘI SE AGITĂ SĂ-ȘI ALCĂTUIASCĂ PROPRIA ARMATĂ...

TROSC!

Cu ăsta, fac 250...
0 companie întreagă!



ÎNCEP LUPTELE ÎNTRE DIFERITE FACȚIUNI...

Cloridric, la putere!

Teleferic, la putere!

Electric, la putere!

Piticotic, la putere!



NU MAI AVEM STROP DE POȚIUNE!

DAR CE SE VA ÎNTÂMPLA, CÂND O SĂ DISPARĂ EFECTELE POȚIUNII?



NIMIC! DE FORȚE SENSIBIL EGALE, VOR CONTINUA SĂ SE BATĂ ÎNTRE EI MULTE SECOLE DE ACUM ÎNAINTE ȘI N-O SĂ LE MAI ARDĂ DE INVAZII!



EI BINE, DUPĂ MUNCA ASTA... PACIFISTĂ, NE PŪTEM ÎNTOARCE ÎN GALLIA!

DA, DA, MI-E AȘA POFTĂ SĂ MĂNÂNC UN MISTREȚ, AȘA, CA LA NOI!

CĂTIVA ȘEFI O învalmășeală cruntă... RĂZBOAIELE ASTERIXIENE...



VICLEANUL ASTERIX, PANORAMIX ȘI OBELIX ȘI-AU DUS LA BUN SFÂRȘIT PLANUL, MAI BINE DECÂT S-AR FI AȘTEPTAT. DUPĂ CE AU BĂUT DIN POȚIUNEA MAGICĂ A LUI PANORAMIX, GOȚII AU ÎNCEPUT SĂ SE LUPTĂ ÎNTRE EI CĂ ÎNCRÂNCENARE. IATĂ DESFĂȘURAREA ACESTOR LUPTĂ, CA SĂ VĂ FACEȚI O IDEE CĂT MAI BUNĂ...

TELEFERIC



ARMA PREFERATĂ A COMBATANȚILOR. FACEA RAVAGII.

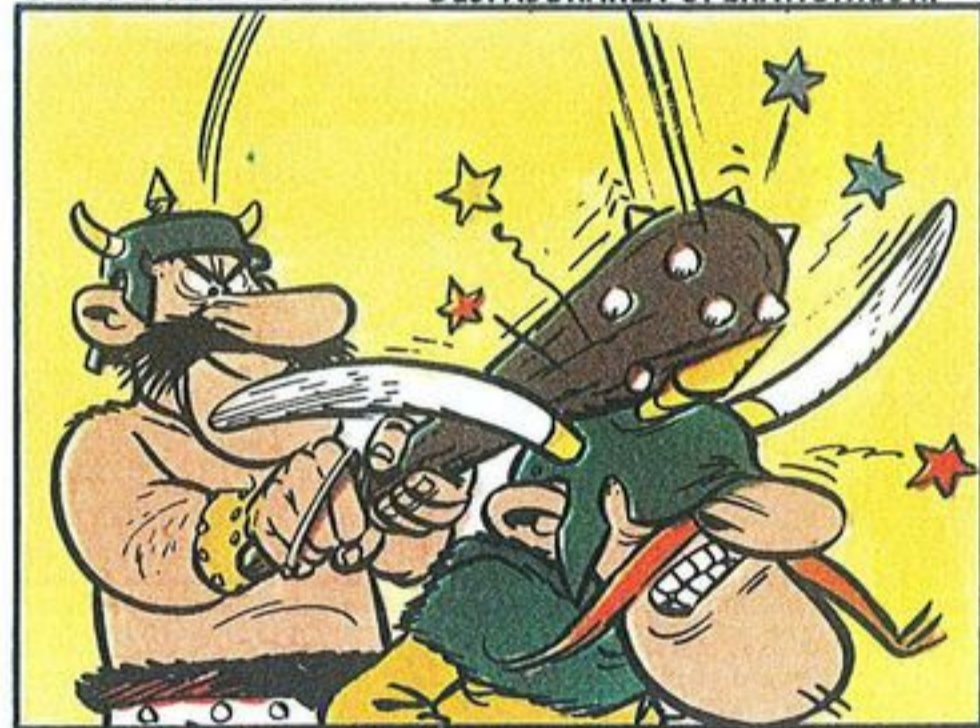


HARTA ACEASTA VĂ PERMITE SĂ URMĂRIȚI MAI BINE DESFĂȘURAREA OPERATIUNILOR.

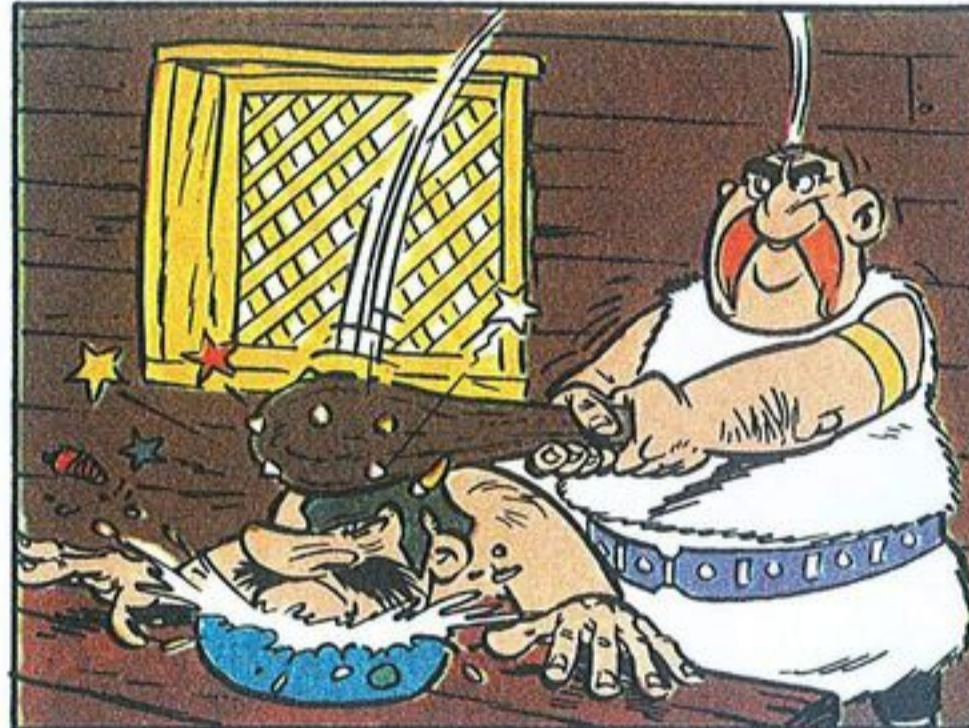
CLORIDRIC



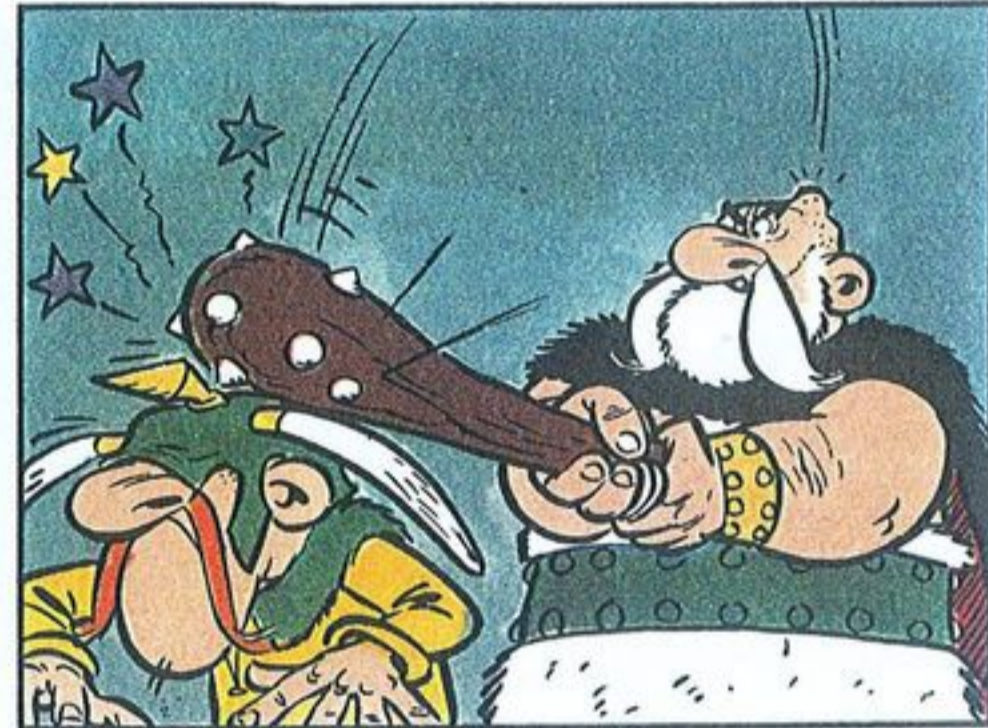
PRIMA VICTORIE I-A REVENIT INCONTESTABIL LUI CLORIDRIC. PRIN ÎNTOARCERE - BING! - ÎL SURPRINDE PE TELEFERIC ȘI ÎL ÎNVINDE... DUREROS. ÎNFRÂNGERE TEMPORARĂ, DE ALTFEL...



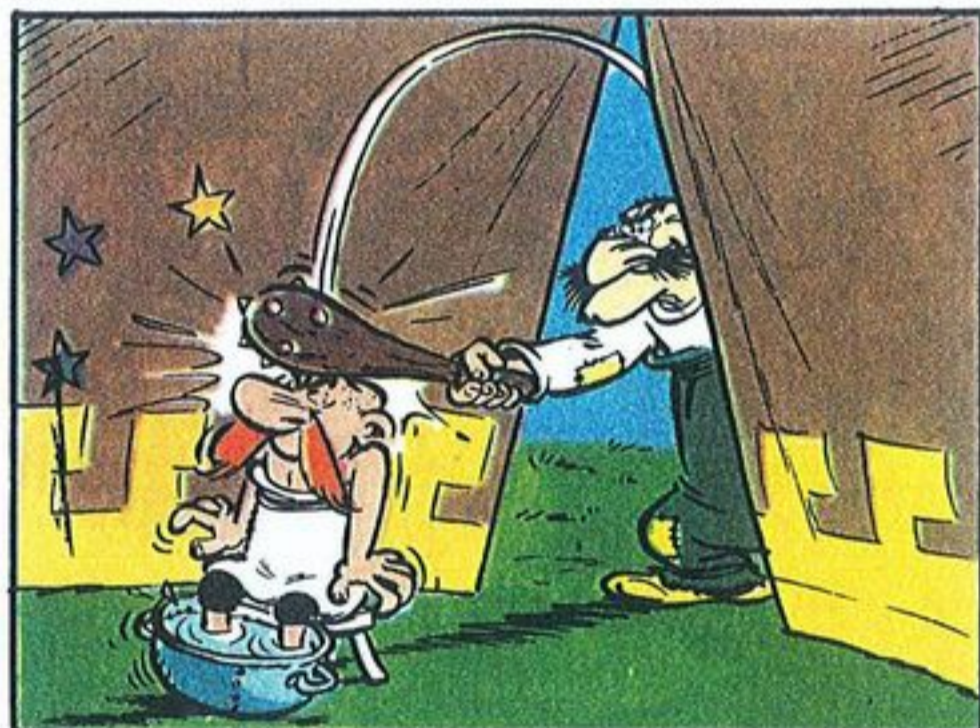
CLORIDRIC NU ARE TIMP SĂ-ȘI SERBEZE VICTORIA. DUPĂ ACEASTA, A FOST SURPRINS DE LOVITURA LUI LIRIC, CARE ÎI ERA, TOTUȘI, ALIAT. LIRIC SE PROCLAMĂ ȘEFUL GOȚILOR, SPRE HAZUL CELORLALȚI ȘEFI...



ȘI NU RĂD DEGEABA, FIINDCĂ SATIRIC, PRIETENUL LUI LIRIC, ÎL ATRAGE PE ACESTA ÎNTR-O CAPCANĂ. ÎN ACEASTĂ LUPTĂ S-A NĂSCUT ZICALA: FERESTE-MĂ, DOAMNE, DE PRIETENI, CĂ DE DUȘMANI, MĂ FERESC ȘI SINGUR!



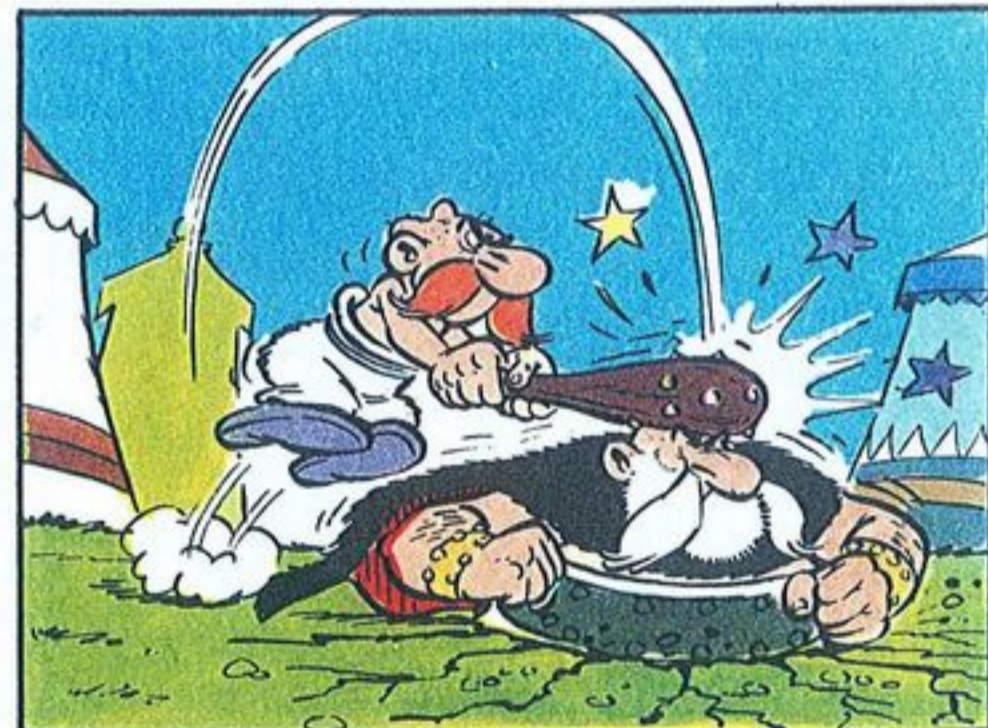
CLORIDRIC ÎL CAUTĂ PE LIRIC CU SCOPUL CLAR EXPRIMAT DE A-I „TRAGE CÂTEVA PERECHI DE PALME” (CITAT), DAR ARIERGARDA SA ESTE SURPRINSĂ DE AVANGARDA LUI TELEFERIC ȘI - BING! - SOARTA ÎI SURĂDE LUI TELEFERIC.



GENERALUL ELECTRIC ÎL SURPRINDE PE PITICOTIC, ÎN TIMPUL MEDITAȚIEI SALE LA VIITOARELE CAMPANII. MORALUL LUI PITICOTIC ESTE SERIOS ATINS, DAR APUCĂ SĂ PROMITĂ: „NU MĂ LAS PÂNĂ NU-L SCURTCIRCUITEZ!”



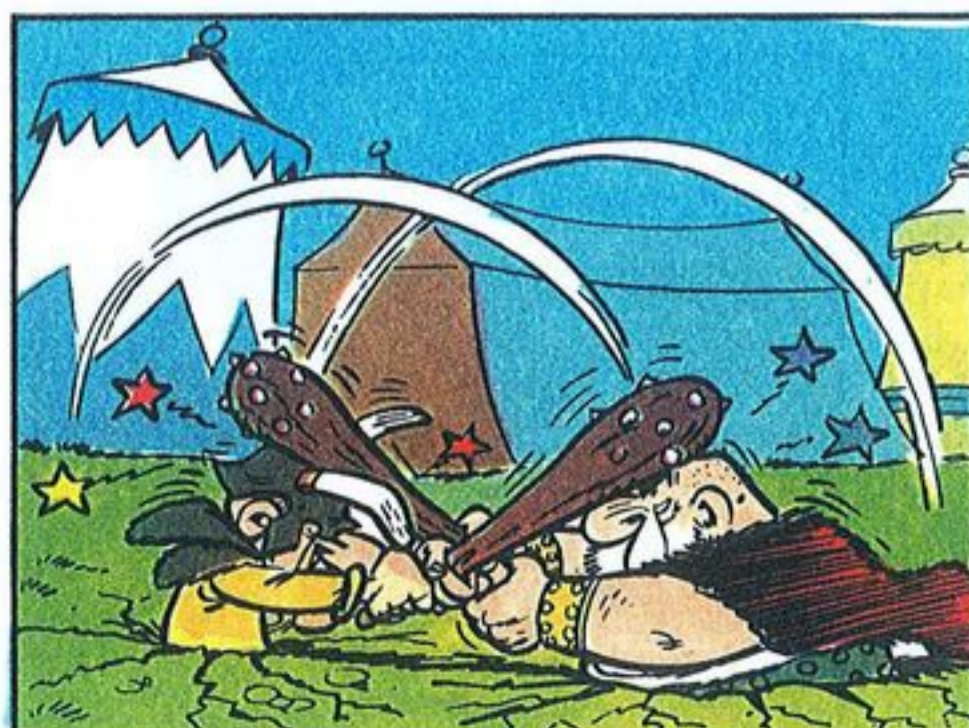
ÎN TIMP CE ELECTRIC SE PROCLAMA ȘEFUL SUPREM AL GOȚILOR, ÎN HAZUL GENERAL, ARIERGARDA LUI TELEFERIC ESTE SURPRINSĂ DE AVANGARDA LUI CLORIDRIC ȘI... BING!... „OH, ĂSTA E CHIAR AGASANT!” ZICE TELEFERIC.



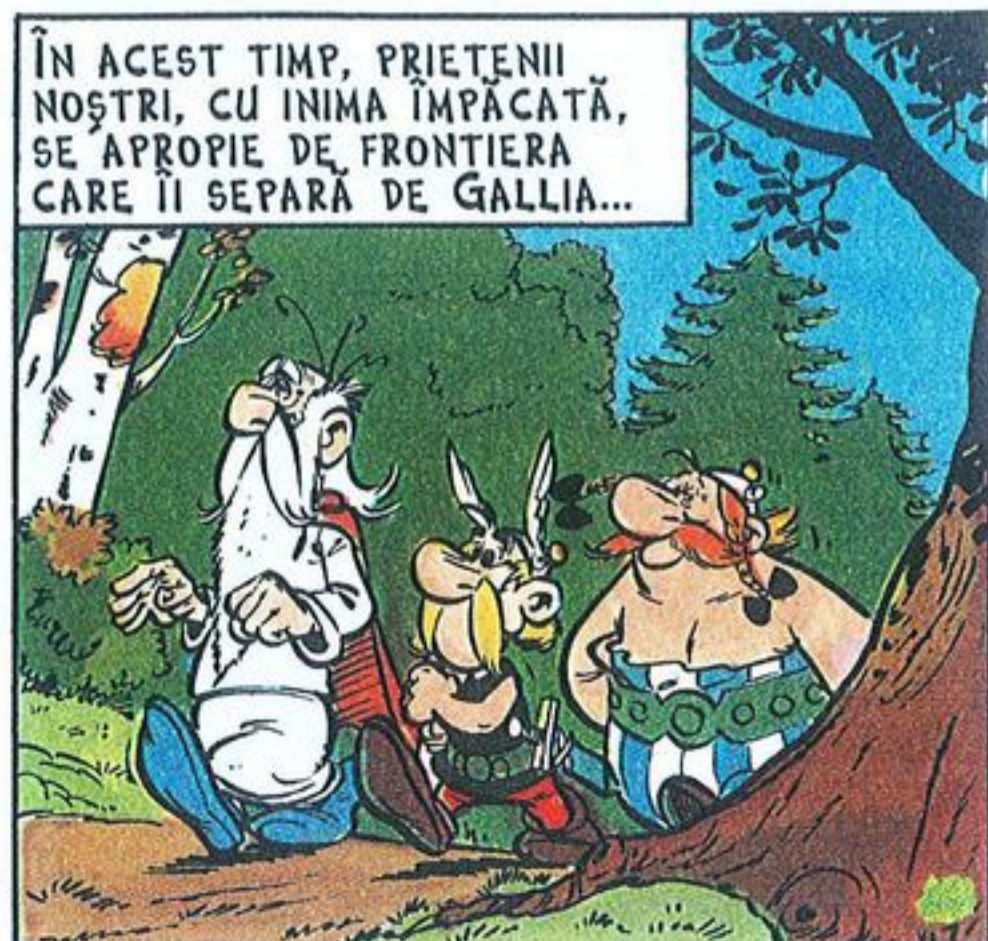
TELEFERIC S-A ENERVAT AȘA TARE, ÎNCÂT S-A LĂSAT SURPRINS DE PITICOTIC. LUPTA E SCURTĂ, IAR ÎN URMA EI, PITICOTIC, ABIL POLITICIAN, SE PROCLAMĂ ȘEF SUPREM. CEILALȚI ȘEFI SUPREMI MOR DE RĂS...



VEXAT, PITICOTIC SE ÎMBUFNEAZĂ SERIOS ȘI E SURPRINS DE PUMNDEFERIC, ATACAT LA RÂNDUL LUI DE LIRIC, ÎNVINS ȘI EL DE ELECTRIC. ELECTRIC ESTE TRĂDAT DE SATIRIC, CARE ESTE ȘI EL ÎNVINS, LA RÂNDUL LUI, DE CLORIDRIC.



LA O COTITURĂ, AVANGARDA LUI CLORIDRIC SE ÎNȚĂLNĂȘTE CU AVANGARDA LUI TELEFERIC ȘI - BING! BING! BĂTĂLIE RĂMASĂ CELEBRĂ ÎN RĂZBOAIELE ASTERIXIENE, SUB NUMELE DE „BĂTĂLIA ÎNVINȘILOR”. ȘI RĂZBOAIELE CONTINUĂ...



ÎN ACEST TIMP, PRIETENII NOȘTRI, CU INIMA ÎMPĂCATĂ, SE APROPIE DE FRONTIERA CARE ÎI SEPARĂ DE GALLIA...





DAR UNDE SUNT TOȚII?!

CE LINIȘTE...



HOLA! UNDE SUNTEȚI?!



ASTERIX! OBELIX! PANORAMIX!

S-AU REÎNTORS DE LA GOȚI!

ȘI SUNT ÎN VIAȚĂ!



DUPĂ CE NE-A POVESTIT ȘAPTEZECIX, AM CREZUT CĂ V-AM PIERDUT PENTRU TOTDEAUNA! ERAM ÎN DOLIU!

O, CE IMPRESIONAȚI SUNTEM, BRAȚȘCUTĂRIX ȘEFUL NOSTRU!



TREBUIE SĂ NE SĂRBĂTORIM EROII, NU?

O SĂ COMPUN O ODĂ...

PÂNĂ TÂRZIU ÎN NOAPTE, AU SERBAT, AU RĂS, AU BĂUT, AU MÂNCAT MISTREȚI ȘI AU POVESTIT CU LUX DE AMĂNUNTE TOATĂ AVENTURA. ȘI, CREDEM CĂ A VENIT TIMPUL SĂ VĂ PĂRĂSIM, CA DE OBICEI... DAR NU PENTRU MULT TIMP!

ȘI ATUNCI, HI! HI! HI!... ASTERIX A ZIS: HI! HI! HI! S-A DEZLĂNȚUIT! HI! HI! HI!

MAI DAȚI-I UN MISTREȚ, ALTFEL O IA DE LA CAPĂT CU POVEȘTEA!



СФАРȘИТUL EPISODULUI

AU APĂRUT:

- **ASTERIX,
EROUL GALILOR**
- **ASTERIX
ȘI CLEOPATRA**
- **ASTERIX
ȘI COSORUL DE AUR**
- **ASTERIX
GLADIATOR**
- **ASTERIX ȘI GOTII**

